

QUECHUA CENTRAL

PRIMARIA

5

# Ñawinchana maytu



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



5

# Ñawinchana maytu





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### 5 Ñawinchana maytu - Quechua Central

#### TEXTO DE COMUNICACION DEL 5TO. PRIMARIA - QUECHUA CENTRAL

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 7,433 ejemplares  
Impreso en agosto 2024

#### Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Beatriz Delia Narvaez Mueras  
Vilma Orellano Mallqui

#### Revisión de contenido

Ercilio Egidio Rodriguez Milla

#### Revisión lingüística

Franklin Espinoza Bustamante

#### Validación participativa

Eduarda Irma Peña Infantes. Isidro Indalicio Lopez Garcia,  
José Filverto Melgarejo Malpaso, Magda Haydee Mejia Montañez,  
Mario Jesus Jara Dionisio, Miguel Antonio Morales Dextre, Rafael Miglorio Gonzales Vargas

#### Diseño y diagramación

Roxana Wong Arévalo

#### Ilustraciones

Fiorella Alegria Córdova

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03915

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



## Riqichikuynin

### **Kuyashqa warmi ullqu wamrakuna:**

Qamkunapaqmi kay ñawinchana maytuta alli shunquukunawan shumaq ñawinchayaanaykipaq, rurayaamurquu, kuyuchina qillqakunawanpis pukllayaanaykipaq, ñawinchayta, llimpiyta, hamuchinakuyta, qillqaytapis yarpachakushpa yachakuyaananaykipaq.

Kay maytuchawqa huqta taqakunatami tarinki. Kay taqakunaqa markaykikunapa kawakuynintawan qichwa rimay imanaw kashqantami riqichikamun.

Niykurpis kay taqakunachawqa yachachikuqniykikunawan yanapanakushpa qichwachaw imayka rurayta shumaq yachakuyaananaykipaqmi. Hapallaykikunallapis, yachakuqmasiykikunawan yanapanakushpapis uryayaanaykipaqmi, imaykata rurayaanaykipaqmi kay maytu rurakashqa.

Mamaykikuna, taytaykikuna, awiluykikunapis yanapayaashunkimanmi.

Kay ñawinchana maytuqa imayka kuyashqami.

Chaymi shumaq shunquykikunawan imakunatapis rurayaanayki, qawaykuyaananayki, yachayniykikuna shumaqlla mirayaanapaq.

¡Kushishqalla uryaykullayay!

## 1

TAQA

### Ayllupakuychaw yanapakushun

6



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	8
Willakuyta ñawinchashun	9
Willakuq qillqaypa kaqninkunata riqishun	15
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	20

## 2

TAQA

### Unay mikuykunata riqishun

22



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	24
Willaq qillqayta ñawinchashun	25
Willaq qilqaypa kaqninkunata riqishun	31
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	36

## 3

TAQA

### Alli kawanapaq rurapakushun

38



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	40
Yachachikuq qillqayta ñawinchashun	41
Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata riqishun	47
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	52

## 4

TAQA

### Ashmanchikkunata riqichikushun

54



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	56
Rikachikuq qillqayta ñawinchashun	57
Willakuq siqipa kaqninkunata riqishun	63
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	68

5

TAQA

## Waku ruraqinchiKunata riqishun

70



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	72
Kawayqillqata ñawinchashun	73
Kawayqillqapa kaqninkunata riqishun	79
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	84

6

TAQA

## Murupakuychaw yanapakushun

86



Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun	88
Yuyay qillqayta ñawinchashun	89
Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqishun	95
Kaynawmi markanchikchaw rimanchik	100

## Uryanapaq siqikuna



Yachachikuqwan uryay



Hapallaykillilla qillqay



Hapallaykillilla qillqay



Yachatsikuqwan uryay



Hapallaykillilla uryay



Hapallaykillilla uryay



Ñawinchanapaq ruray



Qillqana maytuchaw ruray



Wamramasiykiwan uryanayki

# 1

TAQA

## Ayllupakuychaw yanapakushun



### Rimanakushun

1. ¿Imatataq siqichaw rikanchik? ¿Maychawtaq runakuna kaykaayan?
2. ¿Imanantaq sarata?
3. ¿Mayqan huk mikuykunatataq markaykichaw aylluyan?  
¿Imanawtaq aylluynin?





**Willakuyta hina ñawpa  
willakuykunata ñawinchashun**

### **Yachayninchikkuna**

Anti markakunachaw tukuynaw churapakuyta, ayllupakuytami iñishinchik. Chay ruraytaqa ruranchik patsa trukakanqanpita, kurukunapita, puyupita taapakunanchikpaqmi. Chaynawpami ayllukunapaq wataypa mikuyninkuna kayaapun.



### **Kaykunatami yachakushun**

- ✓ Willakuq qillqaychaw runakunata niykur ruraykunata riqishun.
- ✓ Willakuq qillqaypa aypayninta kaayichikushun.
- ✓ Willakuypa itsa huk ñawpa willakuypa aypayninpaq yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



1 Rikay. Niykur yaskiy.



Kananqa, qallarishun, “pirwaylla pirwa”.  
Kay shumaq ayllupakuyta  
“pirwaylla pirwa”.  
¿Pitaq qallarishqa?, “pirwaylla pirwa”.  
Mana qallaq kaqqa haqami kanqa,  
“pirwaylla pirwa”.

Qutsushpa qallarillashun, “pirwaylla pirwa”  
Qutsuq kaqqa haqami kanqa,  
“pirwaylla pirwa”.

- a. ¿Imapitataq qillqay riman?
- ch. Kay qutsuta, ¿imayllapis qutsushqankiku?
- h. ¿Imaytaq kay qutsuta qutsunchik?



2 Ushayninchaw pirwanaw waqaq shimikunata **ashiy**. Niykur qillqana maytuykiman **qillqay**.



3 ¿Mayqan siqitaq sara wayunka? Chayta qillqana maytuykichaw **siqiy**.



## Wasichaw tapukuy

¿Ima yachaykunataq markaykichaw mikuy ayllupakuychaw kan?

# Willakuyta ñawinchashun

## Ñawinchanapaq patsakaashun



1

Ñawinchayaanayki qillqayta, siqintapis **rikapaayay**. Chaypita **rimapakuyay**.

a. ¿Kaynaw qillqayta rikashqankiku, ñawinchashqankiku? ¿Imay?

ch. ¿Ñawinchayta munankimanku? ¿Imapaq?

2

Yaskiyta **wichqay**.

a. ¿Imanaw qillqaytaq kay?

Karta

Willakuy

Yachachikuy

ch. Kanan, yachakuqmasiykita imanaw musyashqaykita **kaayichiy**.

3

**Rimayay**. Niykur qillqana maytuykikunachaw **yaskiyay**.

a. ¿Imatataq yuyanki shutinta ñawincharnin?

ch. ¿Imatataq qallaq siqichaw rikanki?

h. ¿Imapitaraq qillqay willakunqa?

i. ¿Piraq alli kaq runan?



4

**Rimanakushun**.

Markaykipita, ¿mayqan willakuykunatataq riqinki? ¿Pitaq willashurqayki?



## Kanan, ñawinchashun



5

Llapan qillqayta ñawinchay.

### Julietapa ayllupakuynin



Huk hunaq awilaa Julieta “Juana willashqayki...” nimarqan.

Ñuqa mana kuyukushpa wayunka waqtanman taakurirqaa. Wayunka warkuyaananata shuyaykarqan. Ñuqana tsatsa mamaapa willakuyninta shuyaykarqaa.

Rikanakunapita sarakuna ichiraykar mayo killachaw chipapiykaq aqchankunata intita rikachiyan. Sarakuna puqunami kayan. Shiuya markachaw ayllukuna ayllupakuq aywakuyan. Allaapa kushishqami kaykaa.



Wamra imanaw kang'an shimikunata siqinchay.

Awilaaqa tsatsa mamaami. Imaypis suqu pilltankuna hananman tsukun churashqami purin. Qaqlanchawmi achka asinaykuna siqikan, pukllapacha willkankunata rikaptin.

Awilaami nimarqan:

“Juana, ayllupakuy patsachawqa, warmi mañakunmi, Patsamamata payllakun. Huk chakanata shukshukunawan wayunkapaq ruran. Mana chaynaw rurashqaqa llakinanqami, alalachikunqami. Ñawpataqa, murukunata ayllunapaq waytakunatami churaq kanchik. Kananqa, manami rurayannatsu, religionkuna mana allipa rikayaptin. Llapanpis chaynawllanami. Qipa wiñaqkuna, manami rurayannatsu, mañakuyannapistsu, chakanata rurayannapistsu”.

Llakishqami kaykaa.

Taytaapis tukuy yachaykuna ushakashqantami willakamurqan. Mikuy ayllupakuyqa ayllu ruray kashqanta. Chaymi alli rikashun; uqupita, kurukunapita washashun. Wasichaw alli waatashun.

Chay wata, llapan runakuna purwakaychaw awkinkunawan rimayaanapaq churakaayarqan. Wakin ñawpa ruraykunata kutichiyaamunanpaq. Ñawpa kaq taytanchikkuna mikuy ayllupakuychaw alli ruraykunata riqiyarqan, mana wamrankunapa mikuyinkuna pishinanpaq. Kushishqami kaykaa.



Upallalla  
ñawinchay.



Mana kaayishqa  
karqa, hukpaypa  
ñawinchay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**6** Yaskiyniykikunata qillqana maytuykichaw qillqashqaykikunatawan **paqtachiy**.

- a.** Qillqay, ¿yarpashqaykipaqku willakun?
- ch.** Qillqay, ¿chay laaya qillqay nishqaykinawku ?
- h.** Alli kaq runan, ¿yarpashqaykinawku?

**7** Julietapa ayllupakuynin willakuyta **kutipaypa ñawinchay**. Niykur mana riqishqayki shimikunata **siqinchay**.



Siqinchashqayki shimikunapa ima ninankunata ashiy. Maytukunata, internetta iñishinkimanmi. Niykur runakunatapis tapukunkimanmi.



**8** Willakuychaw qatiypa rurayninkunata **yupaychay**. Niykur qillqana maytuykiman **qillqay**.



**9** Willakuypa ñawpa qallananta kutipaypa **ñawinchay**. Niykur qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



- a.** ¿Pitaq Julieta?
- ch.** ¿Maychawtaq taaran Julieta?
- h.** ¿Imatataq Julietapa markanchaw muruyan?
- i.** ¿Ima killachawtaq sarata ayllupakuyan Julietapa markanchaw?

- 10** Qillqana maytuykiman willakuychaw imakuna rurakashqanta ñiqichashpa **qillqay**.



Juana wayunka waqtanman taakurin.

Juanapa markanchaw sara aylluychaw ñawpa ruraykunata kutichimuyaananpaq churakaayashqa.

Juanapa awilan ayllupakuychaw ñawpa ruraykunata willan.



- 11** Yachakuqmasiykita **kaayichiy**.

- a. Qallananchaw, ¿imanirtaq wamra kushishqa karqan?
- ch. ¿Imanarqantaq llakinashqa kananpaq?
- h. Ushayninchaw, ¿imanirtaq kushishqa tikrarqan?

- 12** Qillqana maytuykichaw kikiykipa qillqaychaykita **qillqay**, kashqankunata qatishpa.



- 13** Kutichiyta **siqinchay**. Chaypita, yachakuqmasiykita yaskiykiykita **kaayichiy**.

- a. ¿Pitaq willakuy rurinchaw willakun?

Tsatsa mama

Tayta

Juana

ch. ¿Imapaqraq ayllupakuypita awila Juanata willan?

Ayllupakuychaw unay ruraykunata riqinanpaq

Taytanwan rimananpaq

Imanaw ayllupakuyta riqinanpaq

14 Qillqana maytuykicahwa kay fichata **huntachiy**.



Shutin:

Qillqaq:

Marka:

Runankuna:

Kaayichiypa willakuynin:

15 Yachakuychaw **rimanakuyay**.

a. ¿Ima awritataq willakuy nimun?

ch. Kaayichiypa willakuyninpita, ¿imatataq ninki?

Ashwan...



Aylluykiwan rimay:

¿Imataq niyan anti markakunapa ñawpa rurayninkuna uqrakanqanpita?



## Willakuq qillqaypa kaqninkunata riqishun

### Ñawinchanapaq churakaashun



#### 1 Rimanakushun.

- a. ¿Markaykipa mayqan willakuyninkunataq riqinki?
- ch. ¿Pitaq willashurqayki?
- h. ¿Imapitataq willakun?

2

Ñawinchanayki qillqayta, siqitanpis **rikay**. Yachakuqmasiykikunawan **rimayay**.

- a. ¿Mayqantaq qillqaypa shutin?
- ch. ¿May markapitataq willakuy shamun?
- h. ¿Imapitaraq qillqay willakunqa?

3

Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur alli kaq kutichiyta **akrayay**.  
¿Mayqantaq qampaq qillqaypa aypaynin?

Asichikuyta  
willakuy

Huk  
yuriypita  
kaayichikuy.

Napakuyta  
apachiy

4

**Kaayichikuyay.**

¿Imanirtaq ñawpa willakuypa  
qillqaqnin qillqarantsu?

## Kanan, ñawinchashun



5

Llapan qillqayta ñawinchay.

### Sarapita runakuna (maya ñawpa willakuy)



Kay patsa chayraq qallaykaptin, hanapatsawan mamaquchalla kayaanaq.

Patsachaw, llapanta hapallanllata rikarnin, kimsaq apukuna: Kukulcán, Tepeau niykur Caculhá Huracán hirkakunata rurayaanaq, muntikunata, pampakunachaw kawaq ñawpa ashmakunatapis. Hinaqa, apukuna huk parlaq, imayka alli ruraqta, imayka yuyayyuqta, qunquripaayaanpaqpis kamayta munayarqan, runa rurayta yarpayarqan.

Qallaynin

Apukuna liqitata aptaykur ñawpa runata rurayarqan. Makinkunawan piqanta yamay shumaq kaqnintawan patsachiyarqan. Kallpayuqta, makinkunata, chakinkunatapis rurayarqan, kay patsata uryayaanaraykur. Qallayninchaw rurayashqanwan kushishqa kayarqan, icha liqitapita runa manami rimaqtsu, puriqtsu. Niykur mayqan kuyuyinpis yapay liqitaman tikrariq.

Chayqa kimsan apukuna huk pichqa apukunawan purwakaayarqan. Niykur qirupita runata rurayta yarpachakuyarqan. Chay runakuna rimayaqnashi, puriyaqnashi, wamrankunapis kapuyaqnashi. Hinaqa kuyuyininkunashi chukru karqan, mana muqakaq. Niykur manashi ima llakikuyninpis, kushikuyninpis karqantsu. Chayqa apukuna qiru runakunapa kawayninta lluqllay tamyawan ushakaachiyaananpaq churakaayarqan.

Apukuna allaapa unay patsa yarpachakuyarqan, çimaraq alli kanman runa rurashqanchik yarpachakunanpaq, llakikunanpaq, kushikunanpaqpis?, nishpa. Niykur sarata kaspakunawan, yuraq masata rurayarqan. Chaywan chusku runakunata rurayarqan: Balam Quitzata, Balam Acabta, Ma Hucutahta niykur Iqui Balamtapis. Kay mushuq runakuna allaapa yuyayyuqshi kayaq, ayqiyaq, yarpachakuyaq, kuyakuyaqpis. Sara rurakaayashqanshi kayninkunaman pichukarqan, yawarninshi tikrarqan, shunqunpis tikrarqan.

Mushuq kamayninkunata rikarir llapan apukuna uryankunapita kushishqashi kayarqan. Sarapita rurashqa runakuna hinantin patsaman mirar qallayarqan. Wamrankunata patsata kuyayta, chakra muruyta yachachiyarqan. Niykur rurayashqan apukunata qunquripayta mana qunqaytapis yachachiyarqan.



Sasa shimikunata allillapa ñawinchay.

Watakaynin



Mana kaayirninqa, kutipaykuryan ñawinchay.

Ushaynin

## Kaayishqanchikta riqichikushun



6

Yarpaykunata **tinkuchiy**. Niykur qillqana maytuykiman **qillqay**.



Kukulcán, Tepeau niykur  
Caculhá

...runata rurayaanapaq  
iñishinakuna.

Liqita, qiru niykur sara ...

... runa rurayta  
yarpayarqan.

Balam Quitza, Balam Acab,  
Ma Hucutah niykur Iqui  
Balam...

...sarapita rurashqa  
kayarqan.

Patsaqa...

...maychaw  
imakakunapis rurakan.

7

Qillqana maytuykiman **qillqay**, ¿ima awritaq karqan...



**a.** ...runata liqitapita kamayaptin?

**ch.** ...runata qirupita kamayaptin?

8

Qillqana maytuykiman kaqninkunachaw ima kashqanta **qillqay**.



Qallaynin

watakaynin

Ushaynin



Chaypita,  
yachakuqmasiykikunapaq  
qillqaychaykita ñawinchay.

9

Qillqana maytuykichaw kutichiyniykikunapita **rimayay**. Niykur **qillqayay**.

- a. ¿Imaraykurtaq apukuna runata kamayarqan?
- ch. ¿Mayqantaq *Sarapita runakuna* ñawpa willakuypa aypaynin?
- h. ¿Imanirraq mayakuna ñawpa willakuyninkunachaw sarata kamakuyninkunapaq akrayarqan?
- i. ¿Ñawpa willakuy llapan willakushqan rasunpatsuraq? ¿Imanir?
- k. ¿Chaniyuqtsuraq runa kamaypaq ñawpa willakuykuna?



10

Yachayanqaykikunata **riqichiyay**.

**Ñawpata**, yuyaykunata tinkuchiypa qillqana maytuykikunaman qillqayay. Chaypita yarpachakuyniykikunata **riqichikuyay**.

*Sarapita runakuna* maya ñawpa willakuyqa ñuqapaqa...  
Runa imanaw...yachakushqaaraykur.

- Yachakuqmasyikikunapa yarpachakuyninkunata chipyaypa wiyayay.



### ¡Yarpay!



Unay **willakuy**kunaqa shimillapa willakuymi.  
Chaychawqa qatilla ima pasanqantami willakun.  
Huk unay willakuyta willakurqa allaapa alli kaq  
ruraytashi ashwan rikachikushwan. Hinamanpis qatiq  
ruraykunatapis chaynawllashi rikachikushwan.



Siqita **rikay**; hina qillqayta **ñawinchay**. Chaypita yachakuqmasiykiwan **rimay**.

## Imanaw papata raslla puquchiy

Tayta Panchu kaynaw willakun:  
papa allay chaamuptinqa  
paykuna papa mururaq  
chakrakunata watukar qallakuyan,  
puquna / qarwana kashqanta  
rikayaanapaq, pishqkunapita  
washayaanapaqpis. Mushuq  
tamyachamuywanshi papaqa  
chiqyakurin Paykunanaqa allaapa  
munaypa papa puqunanta  
shuyaraayan, chaynaw mushuq  
papata mikayaanapaq.



Papa raslla puqunanapaq quyalla  
warminwan, aywakuyan wallkallata papa allaq, chaypita yanayaanapaq.  
Paykuna chayta niyan “mushuq papa watyay” aw “manka llamichiy”. Chay  
ruraymi papa raslla puqunanta yanapan.

Chaypaq huk ishkay simanataqa papa allaypaqnami kakuraykan.  
Nimanchikpismi chay mushuq papata quyallapa allananchik, mana ima  
ashmakunapis chirmayaanapaq, ampipa mushuq papata allar  
kallayaptinga imayka ashmakunashi chirmar usharianman.

Qillqaq: Virgen Natividad Milla Guerrero

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markachaw huk yashqa runapita mikuy ayllupakuypaq willakuyta aylluy.
2. Willakuyta qillqay.
3. Yachakuychaw ayllushqayki qillqayniykita ñawinchay.



## ¿Imatataq yachakurqunchik?

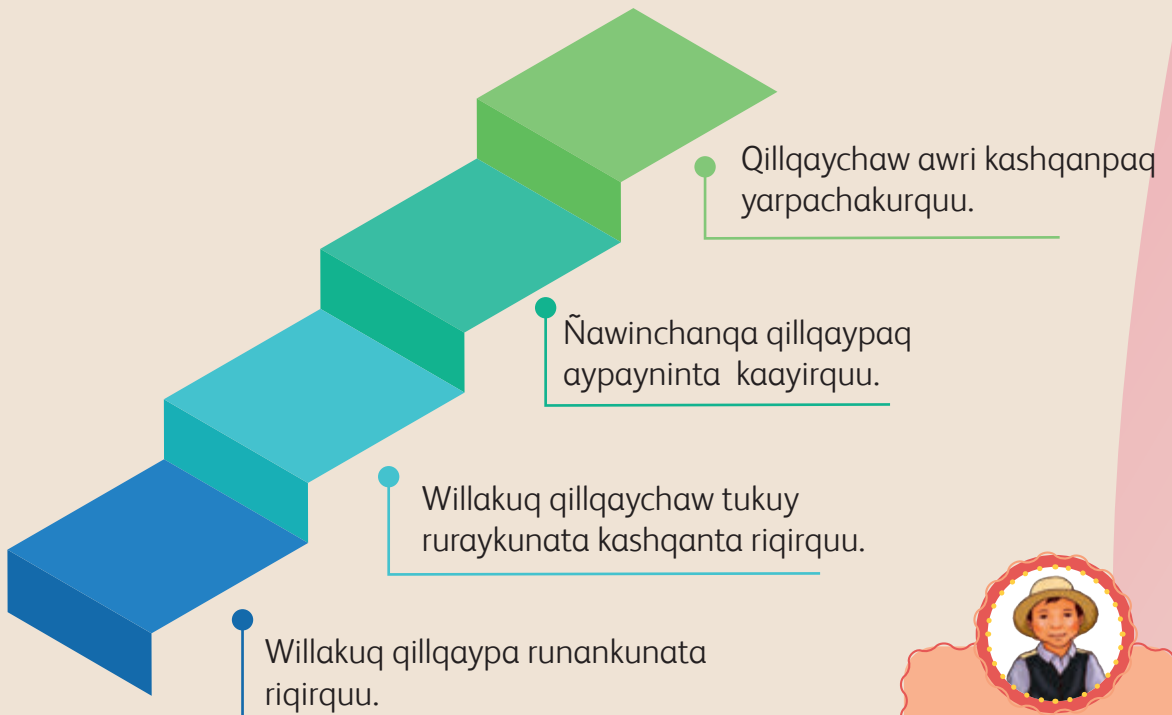
1. Qillqana maytuykichaw **qishpichiy**.

- a. Willakuq qillqaypa kaqninkuna kayan...
- ch. Willakuykunachawwan ñawpa willakuykunachaw, ...imayka ruraykunata ruraq kayan.
- h. Qillqaypa wakin siqi kaqninkuna kayan...



### Chaninchakuu

- Mayqan patakyaq hiqashqaykita **churay**.



Yanapakuyta mañakuy mayqan pataktapis mana qishpishqa karqa.



### Yarpachakushun

- ¿Imataq qillqay kaayiyta yanapashurqayki?
- ¿Imapaqraq yachakushqaykita wananki?

# 2

TAQA

## Unay mikuykunata riqishun



### Rimanakushun

1. ¿Pikunataq siqichaw rikanchik?
2. ¿Imatataq siqichaw ruraykuna willamanchik? ¿Imananraq qurakunata?
3. ¿Ima qurakunataq taarashqayki markachaw kan? ¿Imapaqtaq iñishiyen?





## Willaq qillqaykunata ñawinchashun

### Yachayninchikkuna

Patsamama tukuy qurakunata mikunapaq, hampikunapaqpis qaramanchik. Anti marka runakunanami tukuynawpa qurakunata tikrachiya, churaraachiyta yachayan, chaynawpa imaypis iñishiyaananpaq.

### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Unay mikuykunapa kayninkunata riqishun.
- ✓ Willaq qillqaypa kayninkunata riqishun.
- ✓ Qillqaykunachaw yapaqkuna imapaq kashqanta kaayichishun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



1 Rikay. Niykur yaskiy.



Kanmi alalaq qurakuna, achachaq qurakunapis. Llapanmi imallapaqpis alli kayan. Tukuy nanaypaq qurakuna kanmi. Hukkunanami willka kayan. Qullananchikkunawan rimayta, shamuq patsa riqiytapis yanapamanchikmi.

- a. ¿Imapaqtaq qillqay riman?
- ch. ¿Kay yarpaykunata ñawpata wiyashqankiku?
- h. ¿Riqinkiku willka qurakunata?



2 Raprachaw tariyashqayki shimikunata ñawinchayay.



## Wasiykichaw tapupakuy

Markaykichaw, ¿ima qurakunataq riqinki? ¿Imapaqtaq iñishian?

# Willaq qillqayta ñawinchashun

## Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Ñawinchanayki qillqayta, siqintapis **rikayay**.

- a. ¿Imatataq qillqaychaw rikayanki?
- ch. ¿Qillqaypa ayka kaqninkunataq kapun?
- h. Qillqachaw qatiq shutikuna, ¿imapaqtaq allı kayan?
- i. ¿Kaynaw qillqaykunata rikashqankiku? ¿Maychaw?

**2** Ñawinchanayki qillqaypa kayninkuna rikachikuq tawankukunata **llimpiy**.

Yaraymawan  
rurakashqami kaykan.

Willaytami  
rikachikun.

Qatillapami qillqashqa  
kaykan.

Qatiq shutinkunami  
kapun.

Atska siqikunata  
riqichikun.

Huk runapita rıman.

**3** Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿İma willatataq qillqay willamaashun?
- ch. ¿İmapaqtaq kay qillqay ñawinchay allı kanqa?
- h. ¿Ñawinchayta munayankimanku?, ¿imapaq?



### Rımanakushun

Allıq rikapay. Chaypita hapallaykilla  
ñawinchay. Kaayinqaykita  
yachakuqmasyikiwan rimayay.



## Kanan, ñawinchashun



4

Llapan qillqayta ñawinchay. Niykur ruraykunata ruray.

### Qullana qura: muña



#### Willaynin

Muñaqa pukutaq sacha qurami, mentapa ayllunmi. Sachaypami rumi-rumi patsakunachaw puqun. Tullun chiqami, achka raprayuq, niykur huk tatkiyaq wichaypa puqunman. Rapran qamya chiya kapun, wankash ruyru kuchun kirunaw. Waytanqa taksha chululunaw yuraqmi. Pukutaynin shumaq mentanawmi. Ayllunchik mayo, junio killami, raprankuna hatunyaptin.



Ima nishqanta yarpanapaq, manaraq llapan qillqayta ñawinchar shutintawan qatiq shutinkunata ñawinchay .

Ilapan riqiyan muña shutinpami, científico shutinnami *minthostachys mollis*.

## Willakuna

Muñaqa “inkakunapa mentannawmi” riqikan. Inkakuna hampi kayninraykurmi iñishiyaq. Cronista Bernabé Cobo, XVII siglochaw, muñaqa “Indiakunachaw mana yarquq pukutayyuq yatashqaa qurami”, nishpami qillqarqan.

## Yuriynin

Muñaqa Perú, Bolivia, Colombia, Ecuador, Argentina, niykur Venezuelachawmi yurishqa. Perúchaw, muña puqun 2.700 niykur 3.400 msnm, Apurímac, Ayacucho, Junín, Pasco, Huancavelica, Ancash, niykur Puno suyukunachaw.



## Wanaynin

Muñaqa hampi quranawmi riqishqa, quñuchikushqanraykur. Chaymi pacha nanayta hampin, niykur alalaq mikuyta mikushqanchikta yanapan. Chaypita allimi mikuykunata awqanapaqpis, shumaq pukutayyuq kashqanraykur. Qishushqanchik papata hampinapaqpis iñishinchikmi. Pukutayninmi ruriyaq yaykur Ilapan kurukunata wahan.

## Churakuynin

Alli churaraachinapaq, yuraq hakukunawanmi mashtaykur intichaw tsakichinchik, wataypa allilla kakunanpaq.



### Shimikuna

Chiqyawan ruyruqa yapaqkunamikayan, huk imapis imanaw kanqantami rikachimanchik.



Willayninchaw tarishqayki yapaqkunata siqinchay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

5 Kaq ruraykunachaw kutichishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **paqtachiy**.

a. ¿Ima willatataq qillqay qumarqun?

ch. ¿Alli wanayku qillqay?

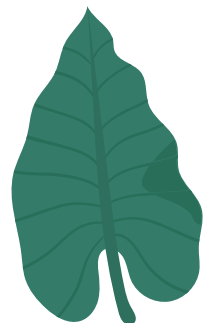
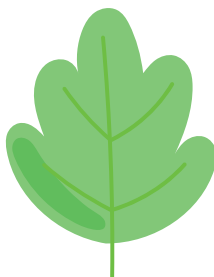
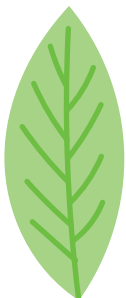
6

Muñapa willayninpitan yuriyninpita rakiqillqaykunata **hukpaypa ñawinchay**. Chaypita alli kaqta (A) aw mana alli kaqta (MA) **llawiy**.

Muña achka raprayuq munti waqtanchaw puqun.	A	MA
Muñapa waytankuna yuraqmi, taksha chululunaw.	A	MA
Qillqay willakunmi muña qurapa científico shutinta.	A	MA
Muña mallkiqa huk sachami.	A	MA
Muñaqa huk kaq mentami.	A	MA
Muñaqa Perúllachawmi yurishqa.	A	MA
Muñata Punochawwan Pasochawmi tarinchik.	A	MA

7

Willayninpita muñapa rapranta **llawiy**.



8 Muñapa kayninkunata wanayninkunawan tinkuchiy.

Sinchi mushkuyyuq

Mikuyta ruranapaq

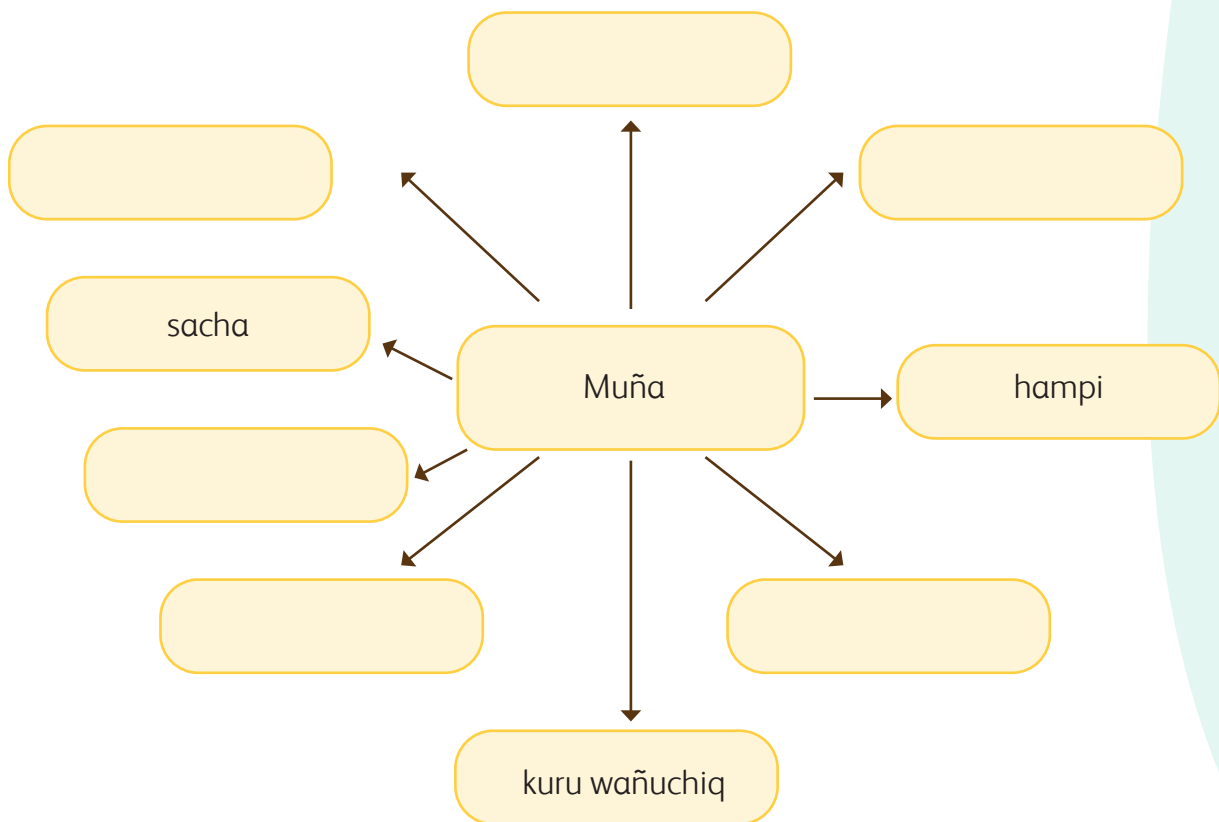
Achachaachikun

Mikuyta kallpachachikunapaq

Pukutayyuq

Papata qishunapaq

9 Muña kayninkunawan tikasiqita tinkuchiy.



Chaypita, huk yachakuqmasiykiwan uryayniykita paqtachiy.

**10 Tinkuchiy.** Niykur yachakuqmasyikita yarpayniykita **kaayichiy.**



**a.** Muñaqa inkakunapa mentanmi ...kashqanraykur.

**ch.** Bernabé Cobo muñapita willan ...kashqanraykur.

**11** Qillqana maytuykichaw **yaskiy.** Niykur yaskiyniykita yachakuqmasyikipa yaskiyinwan **paqtachiy.**

**a.** Gastritisyuq runakunata muñata upunanpaq, ¿ninkimanku? ¿Imanir?

**ch.** Qampaq, kanan patsakuna, ¿papata hampinapaq muña iñishiy manaku allí? ¿Imanir?

**12 Rimayay.**

**a.** ¿Ñawinchashqanchik qillqaypa aykataq kaqninkuna?

**ch.** ¿Imanaw kaq qillqaytataq ñawinchashqanchik? ¿Imanir?

**h.** Qampaq, ¿allíku kaynaw qillqayta ñawinchashqanchik?

**i.** ¿Imanaw shimikunatatataq willayninchaw iñishiyashqa?

### Willaq qillqay



Aypayninqa runa, markakuna, niykur imaykapis imanaw kashqanta riqichikuymi. Willarqa kay tapuykunata iñishishwan: ¿imataq?, ¿imanawtan?, ¿imapaqtan allí?, ¿imachawtaq?



## Willaq qillqaypa kaqninkunata riqishun

### Ñawinchanapaq churakaashun



#### 1 Rimanakushun.

- a. ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw riqinki?
- ch. ¿Imatataq rurankiman mana mikuykunata riqirin?
- h. ¿Ima tapuykunatataq rurankiman?

#### 2 Ñawinchanayki qillqayta, siqintawan **rikay**. Yachakuqmasyikiwan **willanakuyay**.

- a. ¿Imataq shutin?
- ch. ¿Imapitaraq qillqay rimañqa?
- h. ¿Imapitaraq willay kanqa?
- i. ¿May markakunapitaraq qillqay rimañqa?



#### 3 Yachakuqmasyikiwan **rimayay**. Niykur alli kaq kutichiyta **akrayay**.

- a. ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin?

Asichikuyta  
willakuy

Napakuyta  
apachiy

Imapis imanaw  
kashqanta niy

- ch. ¿Imanaw shimikunatatataq willaq qillqaychaw iñishiyan?

Rimanakunata

Yapaqkunata

Shutikunata

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

### Yuka: yunka markapa kayninwan mikuynin



Yukaqa América del Surchaw yurishqa mallkimi. Wata tinkumi muruyan. Yukaqa yunka runakunapaq willka mikuymi. Uqu, quñuq markakunachaw wiñan.

?Imataq?

Yuka mallkiqa *Manihot esculenta* científico shutita chaskin. Tita tullun, niykur achka raprankunami kapun. Tupuynin patsapita ishikay tatkiman hiqan. Waytankuna pukutanmi, qallwash chiqyayuqmi kayan. Kay waytankunataqa pishtichikuq waytapaq iñishiyan.

?Imanawtaq?

Sipinqa huk mikuna tuberculomi yuka shutiyuq, *tapioca* aw *mandioca* shutiyuq wakín markakunachaw. Taksha platanomanmi niran. Chukru qarayuq, qachqa, niykur paqu llimpiyuq, toxinayuq. Mikuyninnami yuraq, niykur achka yuraq llimpi chuñuyuq.



?Imanawtaq tikrachiyán?



Llapan yapaqkunata kayman qillqay.

Yukapita harina mandiocata (tsaki yuka aqashqa), niykur fariñatami (tsaki yuka tsamqashqa) rurayan. Kaykunaqa mikuykunatawan upunakunata rurayaanapaqmi kayan. Manashi chawataqa mikushwantsu, cianuronshi kapun, puwaptinshi ushakan, puqurnin, niykur tsakirninpis. Harinata rurayaanapaq, yukata unay patsapa yakun ushakaanapaq tsakichiyán, chaynawta unaypa churanapaq. Ikishqa yukakunata kapchuyan, niykur utku hakuman aw cementoman churayan, wayra aywaqkaq intichaw maharaanapaq. Huk qiru rastrillowan tikrapaayan, llapan kaq yakun tsakinanapaq.

Yukaqa yunka markakunapa hunaq-hunag mikuyñinkunachaw kaykan. Kimsa kaq mikuy achka carbohidratoyuqmi yukaqa, arrozpawan sarapa qipanchaw kaykan.

Yunka unay runakunaqa imaypis yukata tukuy qishyata hampiyaananapaq iñishiyashqa. Raprankunatami qirikunata tsakichinapaq iñishiyán. Washkuwan pichushqa wamrakunapa qarankuna qishyaptin alliyachin. Huk kaq hampikuyninkunanami tullunchikkuna achachaywan chapiqpaq, mana wachakuq warmikunapaqpis, niykur ukush aycha nanaypaq.

Yukapa chuñun laqakuyaananapaq allaapa iñishishqa, qaqlata llimpiyaananapaq, niykur qillqana raprata rurayaanapaqpis. Chaypita yunka runakuna challwata wañuchiyaananapaqpis iñishiyánmi.

?Imapaqtaq allí?



## Yachakunqanchikta rikachikushun



5 Kutichiyta **ashpiy**.

a. ¿Imanaw kaq qillqaytaq ñawinchashqanchik?

Willakuq  
qillqayta

Willay  
qillqayta

Yachachikuq  
qillqayta

ch. ¿Imapitataq qillqay willan?

Huk ashmapita

Huk  
mallkipita

Huk runapita

6 Willayninchaw kashqannaw kaqta yuka mallkita **wichqay**.



7 **Rimayay**. Niykur ish kaykikuna yaskiyashqaykita maytuykikunachaw qillqayay.



a. Yunka runakunapaq yuka mallkiqa, ¿imanirtaq willka mikuy?

ch. ¿Imaraykurtaq kay qillqaychaw yukapaq willanchik?

h. ¿Yuka mallki imakunachaw iñishiyantanta huk willaychaw churashwantsuraq? ¿Imanir?

8

Qillqana maytuykichaw kutichiyniykikunapita **rimayay**. Niykur **qillqayay**.



¿Imataq?

¿Imanawtaq?

¿Imanawtaq  
tikrachiyán?

¿Imapaqtaq  
alli?

- Chaypita qillqaychaykita yachakuqmasiykikunapaq ñawinchay.

9

Yarpachakuyniykikunata **rikachinakuyay**.

**Ñawpata**, yarpayniykikunata qishpichishpa qillqana maytuykikunaman qillqayay.

Chaypita, yarpachakuyniykikunata **riqichikuyay**.

*Yuka: yunka markapa kayninwan mikuynin* qillqayqa ñuqapaqqa

...karqan.

...kashqanraykur.

...paqmi iñishishaq.

- Yachakuqmasiykikunapa yarpachakuyninkunata upaallalla **wiyayay**.

Ashwan...



Wasichaw, markaykichaw huk qura imapaq alli kashqanpita **rimayay**.



Siqita rikay; hina qillqayta ñawinchay. Chaypita yachakuqmasyikiwan rimay.

## Mashwapa hampikuyninkuna

Mashwapa anti mikuymi, tullu charaqninkuna, niykur harinankuna achkami kapun, kurkuta kallpachaynin qun. Achkami imaykankuna kapun, ashwan alli yarquqninga anticancerigenakuna, antiinflamatoriakuna, niykur ishpachikuynin kapun.

Kapun huk sustancian riqishqa isotiocianato, hakashqa celulakunata ushakaachin. Anti markakunachaw allaapa chaniyuqmi mikuynin, hampikuq kayninpita, niykur ishpay tsupaptin. Chaynaw karmi ñawpa

markakunachaw ishpay pushaqkunata

hampiyaananpaq, niykur pacha ruruta hampiyaananpaqpis iñishiyarqan.

Ishpaychaw puchquqta yurichiptin,

imayka ishpanaakuyan. Chayqa

chay runakuna hunaq tinku imayka

ishpakuyan. Chaynaw kurkunkunapita

llapan toxinakunata rakiyan.

Anti marka runakuna mashwata

mikunapaq nimanchik, alli mikuy

kaptin, niykur hampi kaptin, chaynaw

ishpay pushappa qishyayninta

ushakaachinapaq.



Qillqaq: Inés Méndez Milla

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markachaw huk yashqa runa mikuypaq willashqanta aylluy.
2. Chay willayta qillqay, siqipaypis.
3. Yachakuychaw qillqayniykita ñawinchay, siqitapis rikachiy.



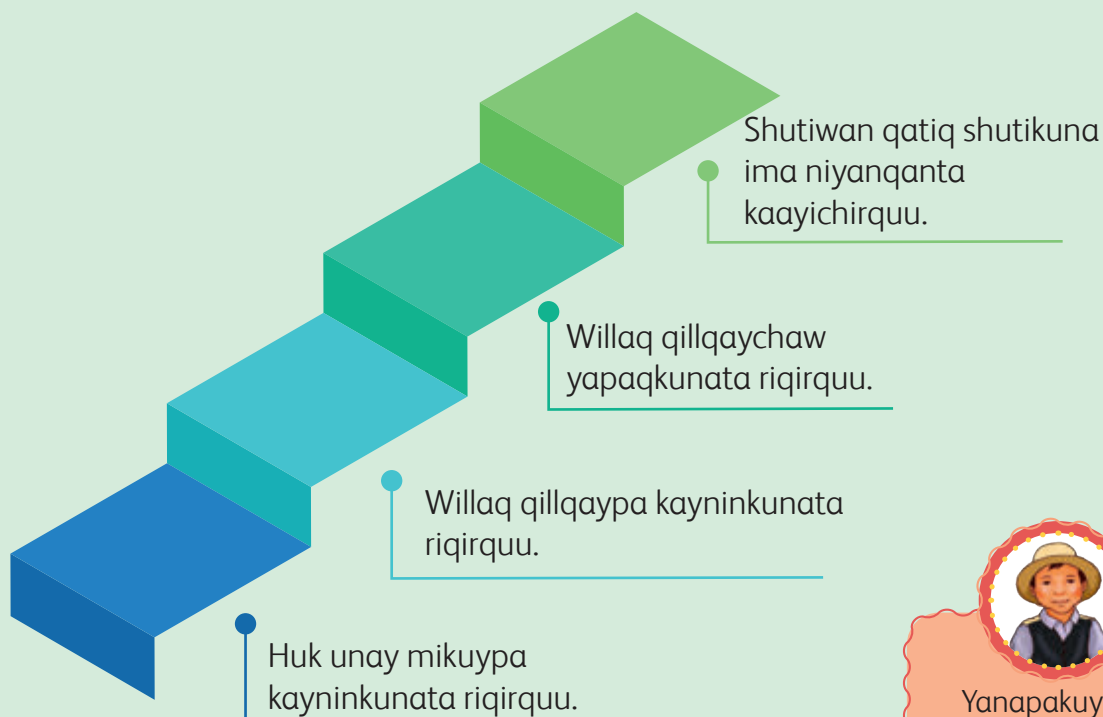
1. Qillqana maytuykichaw **tinkuchiy**.

- a. Willaq qillqaypa kayninkunaqa kayan...
- ch. Willaykunachaw ...iñishiy.
- h. Willaq qillqayqa alli...



## Chaninchakuu

- Mayqan patakman hiqashqaykita **tariy**.



Yanapakuyta mañakuy mayqan pataktapis mana qishpishqa karqa.



## Yarpachakushun

- ¿Imataq qillqaykuna kaayiyta yanapashurqayki?
- ¿Imapaqtaq yachakushqayki alli kanqa?

3

TAQA

# Alli kawanapaq rurapakushun



## Rimanakushun

1. ¿Ima ruraykunatataq siqichaw rikanki?
2. ¿Imatataq ishka kaq siqichaw ruraykaayan? ¿Imanir?
3. Markaykichaw, ¿imanawtaq wasita rurayan? ¿Ima yachayninkunataq kapuyan?





## Yachachikuq qillqaykunata ñawinchashun

### Yachayninchikkuna

Wasi rurayqa llapan marka runakunapa yanapanakuyninwan ruray uryami. Wasimasikuna niykur aylukuna minka ruraywan ayluta yanapayan. Chaypitaqa paykunapis yanapaynintami kutichiyanqa. Wasi ruraychawqa takiwan, tushuwan, warmikuna aruyashqan mikuyta qaranakushpami raymijan.

### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Yachachikuq qillqaychaw qatillapa ruraykuna rurakanqanta riqishun.
- ✓ Yachachikuq qillqaypa alli kaq willanta riqishun.
- ✓ Ñawinchashqanchik qillqaykunapa aypayninpita yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



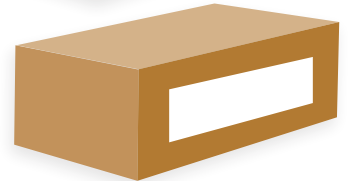
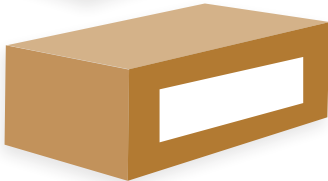
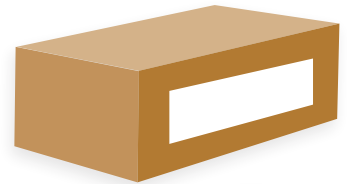
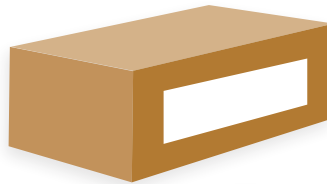
## 1 Rikay. Niykur yaskiy.



Tayta Federicopa wasin ruray kaptinqa, ñuqanchikpis yanapashunchi. Rantinpakuyqa kikinchiqpa qullana rurayninchikmi. “Uryataqa kutichikunchik uryawanmi”.

- a. ¿Ima ninantaq kay rimay: “uryataqa kutichikunchik uryawanmi”?
- ch. ¿Kay yarpayta ñawpata wiyashqankiku?
- h. ¿Wasikuna ruraypaq huk qullana yachayta riqinkiku? Yachashqaykikunata willakamuy.

## 2 Tikakunachaw **m** pashtaqlwan qallaq shimikunata **qillqayay**.



### Wasichaw tapukuy

¿Imakunatatataq wasiykita rurar iñishiyarqan?

## Yachachikuq qillqayta ñawinchashun

- ¿Qatishqankiku yachachikuykunata? ¿Imay niykur imapaq?
- Qampaq, ¿chaniyuqtsuraq yachachikuykuna qatiy? ¿Imanir?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



- 1** Qatiq kaq raprachaw ñawinchanayki qillqayta **rikapay**. Niykur kayninkuna tsaraq tawankukunata **llimpiy**.

Taksha rimaychankuna kapun.

Qatiypa yupayninkuna kapun.

Siqinkuna kapun.

Qillkaqnin kapun.

Qatiq shutinkuna kapun.

- 2** Yaskiyinta **siqinchay**. ¿Qillqaypa mayqanraq aypaynin?

- a. Tuqukunata ruraypaq.
- ch. Huk runapa puriyinta riqiyaananpaq.
- h. Imanaw quñuq wasita rurayta riqiyaananpaq.
- i. Inti kallpachakushqanta yachakuyaananpaq.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimanakuyay**. Niykur qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿Imanaw kaq qillqaytaraq ñawinchanki?
- ch. ¿Imanirtaq qillqaypa yupayninkuna kan?
- h. ¿Imapitaraq qillqay rimanqa? ¿Imanawtaq musyanki?



## Kanan, ñawinchashun



4

Llapan qillqayta **ñawinchay**. Niykur ruraykunata **ruray**.

### ¿Imanawtaq quñuq wasita ruranchik?

Qaha kaptinmi alalay chaamun. Chaypaqmi wasita quñulla katsiyta yanapananpaq huk pirqata ruranchik. Anti markakunachaw imaypis markapurami rurakunchik.



Intipa  
achachaynin

Huk qitsqaman  
churashqa

¿Imatataq wananchik? (pirqapa imanaw chikan kashqannaw)

- Sikin qallananpaq: mayu rumikunata, tita aquta, chusu aquta, niykur huk cemento runkuta.
- Pirqapaq: yesota, niykur huk hanchana yana llimpinata.
- Tsaraqninkunapaq: palta qirukunata, huk kilu clavota, PVC tubokunata, uchkunpaqnaw tsapanakunatawan ayka pirqachaw uchkunkuna kashqanpaqnaw, qiru alli kaatsiqta, policarbonato planchakunata, tirakunachaw kawchukunatapis.
- Iñishinakuna: piku, lampa, taqlana, plancha, frotacho, barreta, siruchu, martillu, escuadra, tupuna, grapakunapis.



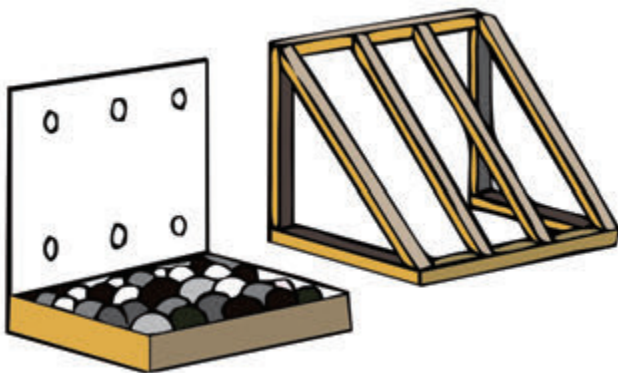
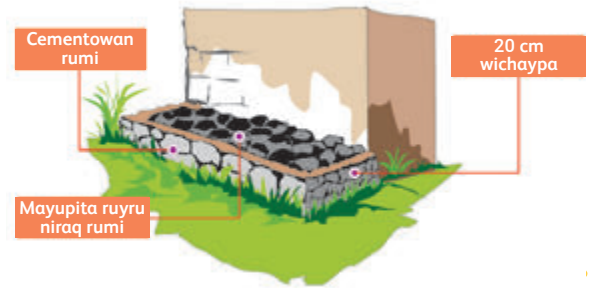
Imaykakunata  
shutichaq  
shimikunaqa  
**shutimi** kayan.

Manaraq pirqata rurarnin, inti yarqamunqan patsata rikanchik. Chaymanmi wasipa pirqanta ruranchik, yashqa runakunata tapupaykur, paykuna ashwan yachayanqanraykur.

Yachachikuykunachaw  
rimanakunata siqinchay.

## ¿Imanawtaq ruranchik? (ruranapaq ruraykuna)

1. Yanawan llimpishqa mayu rumikunawan pirqapa sikin qallananta pirqanchik.
2. Ruyru uchkukunata pirqapa sikin chaw, niykur hanachaw ruranchik, PVC tubo churakaanapaq.
3. Yesowan pirqata taqllanchik, niykur yanawan llimpin chik.
4. Llaqlashqa qirukunawan wasi tsaraqta ruranchik, hampishqa qiru kaatsiqwan.
5. Policarbonatota clavanchik kawchu tirakunawan, wasi tsaraq qirukunapa kuchunkunaman.
6. Wasi tsaraqta qitsqaypa churanchik, pirqatawan patsata tsapachiypa.



Allaapa chaniyuqmi liqitawan, yesowan latuy, mana achachay yarqunanapaq.

¡Yarpay! Quñuq pirqaman manami muntipa niykur wasipa qatan llantun ratanmantsu. Intipa achayninta chaskiytami wanan. Alalay patsachaw, wasipa uchkunkunata hunaqpa kichanchik, paqaspana tsapanchik.

Runapa yuyayninwanmi anti markakunachaw ayllukunapa kawayninpaq huk awrita paskashqanchik, chay allaapa alalay kashqanchaw, niykur tsururu yurishqanchaw shumaq kawakuyaananapaq.

**Kaypitami hurqakashqa:** <https://cdn01.pucp.education/gruporural/2021/06/25194008/Manual-de-construccion-de-Casa-Caliente-Limpia-y-Cocina-mejorada.pdf>

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

4 niykur 5 ruraykunachaw yaskishqaykunata ñawinchashqaykiwan **paqtachiy**.

- a. ¿Imanaw kaq qillqaytataq ñawincharqunki?
- ch. ¿Imapaqtaq qillqaychaw yupaykuna alli kayan?
- h. ¿Yuyashqaykipaqku qillqay riman?

6

Wasipa llapan kaqninkunapaq wanayashqan iñishinakunata qillqana maytuykiman **qillqay**.



Qallanan

Pirqan

Tsaraqnin

7

Qillqaychaw 20 shutikunata **siqinchayay**. Paqta **qallayay**. Niykur ñawpata ushaq llallinga, llapan siqinchashqa shiminkuna shutikuna kaptinqa.

8

Pirqakuna tsapaq tsaraqninkunapaq iñishinakunata, niykur yachachikuykunata qillqana maytuykiman **qillqayay**.



a. Iñishinakuna

ch. Yachachikuykuna

Ashwan...



Aylluykikunawan iñishinakunapaq, niykur wasiykikunata imanaw rurayashqaykipaq rimay.



9

Anqash llimpiwan **siqinchay**, ñawinchashqayki qillqaypa yachachikuyninkunachaw yamay chaniyuq kashqankunata.



Shuqan: yanawan llimpishqa mayu rumikunawan pirqapa sikin qallananta pirqanchik.

- Yachakuqmasiykiwan paqtachiy.

10

Qillqana maytuykichaw kay tapuykunata **yaskiy**. Chaypita, huk yachakuqmasiykipa yaskiyninkunawan yaskiyniykikunata **paqtachiy**.

- a. ¿Pitataq pirqayta ruranapaq tapunchik? ¿Imanir?
- ch. ¿Imanirtaq pirqata intipa rikayninman pirqanchik?
- h. ¿Imanirtaq liqitawan, yesowan tsaraqninta taqllashwan?
- i. ¿Imapaqtaq qiru kaatsiyta qirukunaman churanchik?

11

Quñuq pirqata rurayashqan ruraykunata 1 yupaypita 6 yupayyaq **ñiqichay**. Chaypita rimaykunachaw rimakunata **llimpiy**.



Wasipa tsaraqninpa yupinta ruranchik.



Ruyru rumikunata churashpa wasipa qallananta pirqanchik.



Policarbonatota tsaktanchik, laqashqa qiruchaw kawchu tirakuna hananman.



Qirupita wasi tsaraqnin ruranchik.



Yesowan pirqata taqllanchik.



Wasi tsaraqta qitsqaypa churanchik, pirqatawan patsata tsapachiypa.

12 ¿Imanawtaq quñuq wasita ruranchik? qillqaypa yachachikuynin kashqanta **siqinchay**.



- a. Wanaykunapa iñishiyninta riqiy.
- ch. Intipa chaninninta riqiy.
- h. Awri paskaychaw runapa yarpayninta riqiy.

13 Qillqana maytuykikunachaw **yaskiyay**. Chaypita yachakuqmasiykikunawan kutichiyniykikunata **willanakuyay**.

- a. ¿Imapaqraq qatiq shutikunata yanawan qillqayashqa?
- ch. Qampaq, ¿allitsuraq shutin? ¿Imanir?
- h. ¿Imanirtaq wanaykukunaman kaayichikuq chikuta churarqunchik: (pirqapa imanaw chikan kashqannaw)?
- i. Yarpay niq rimaywan qallaq rakiqillqay, ¿imapaqraq alli?

14 Rimayay.

- a. ¿Kay niraq qillqay ñawinchay chaniyuqku qampaq karqun?
- ch. Yachachikuq qillqaychaw, ¿imanirraq shumaqlla ñiqichashqa ruraykuna allaapa alli kaykun?

### Yachachikuq qillqay



Yachachikuq qillqaypa yachachikuyninqa huk ruraypa rurakanqantami yachachimanchik. Huk yachachikuq qillqaytaqa imatapis imanaw ruraypaq, imatapis imanaw iñishinapaq (yachachikuq maytu, yachachikuykuna), imanaw mikuyta ruranapaq (mikuypaq qillqay), imanaw kananchikpaqpis (kamachikuykuna) iñishinchik.



## Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata riqishun

- ¿Ima wanaykunawantaq markaykichaw wasikunata rurayan?
- ¿Ima yachayninkunataq wasi ruraypaq kapuyan?

### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Qatiq raprachaw siqita, qillqaytawan **rikapay**. Chaypita qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a.** ¿Imataq shutin?  
**ch.** ¿May markakunapaqtaq qillqay rimaqta?  
**h.** ¿Ima kaqninkunataq qillqaychaw rikanki?

**2** Alli kaq yaskiyniykita **siqinchay**. Wamramasiykikunawan kutichiyniykikunata **riqichinakuyay**.

- a.** ¿Mayqantaq qillqaypa aypaynin?

Murui-muinanikunapa alli kawayninpaq riqiy.

Murui-muinanikunanaw uryayta yachakuy.

Murui-muinanikuna imanaw malocankuna rurayashqanta riqiy.

- ch.** ¿Imanaw kaq yachachikuq qillqaytaraq ñawinchanki?

Yachachikuq  
maytuta

Mikuypaq qillqayta

Kamachikuyta

**3** **Rimanakushun.** ¿Imapaqtaq siqikuna niykur yupaykuna qillqaychaw alli kayan?

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

Shuti

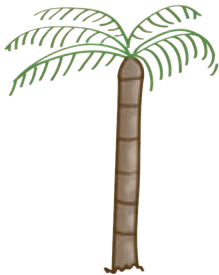
### Murui-muinani maloca ruray

qallanan

Murui-muinanikunaqa Perú yunka suyunchaw niykur Ecuador yunka suyunchawpismi kayan. Paykuna ruyru malocankunata rurayan, Yunkamamata yupaychashpa.

#### Malocata ruranapaq wanaykuna:

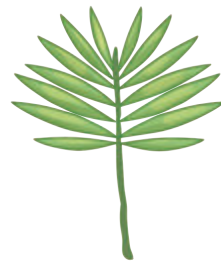
Wanaykuna / iñishinakuna



Poma - chonta qiru



Caimitillo qiru



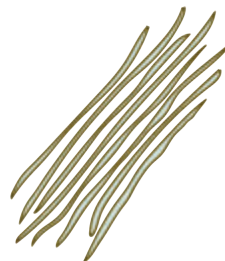
Caraná palma



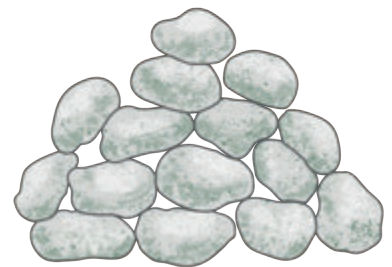
Wakapu



Istakakuna



Bejuco



Rumikuna

## Maloca ruraypaq hapaykuna/ruraykuna:

### Maloca ruraypaq hapaykuna/ruraykuna:

1. Qallaynin mañakuy: Yunkamamata mañakuyaananpaq awilukuna ayllukaayan, tabacowan niykur mambewan (quchqushqa kukawan) Yunkamamata yupaychashpa, kawaq yunkapita wanaykunata hurqayaananpaq.



2. Wanayashqan iñishinakunata ashian, niykur hampiyan.



Hunaq manaraq killa puquptin qiruta ruquyan, quchaw manaraq qiruman kurukuna huntaptin.



Malocata qatanapaq, caraná palmapa rapranta hurqayan.

3. Malocapaq patsata pampachayan, niykur pichayan. Taksha sachakunata hurqarqa, Yunkamamatami mañakushwan, qallanan mañakuychaw.



4. Qallananta waskawan, istakawan markayan. Chaypita uchuyan, niykur rumikunata winayan. Estructuran estanquillokunawan rurayan, sintankunanata wakapuwan. Malocaqa rikachinmanshi taytata (urqu) icha mamata (china).



5. Caraná palmapa raprankunata urapaq wichaypa churaypa wasita qatayan. Niykur bajucokunawan watayan.



yachachikuykuna



6. Pirqakunatana ñawpa rurayashqan caimitillopa tawlankunawan ñiqichaypa llawiyen.

7. Malocapa yaykunan punkun inti yarqunanpa kanqa. Yarqunan punkunna inti illakanqanpa.



8. Mushuq malocaman yaykuyaananpaqqa llapankunawan raymita rurayan, "malocata haruyaananpaq", patsa shumaq kananpaq, niykur watukakuq markamasikuna mana ishkiyaananpaqpis.



## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

Qillqana maytuykichaw yaskiykiyikunata **qillqay**.



- a. ¿Imataq maloca?
- ch. ¿Pikunataq malocata maychaw ruranyaananpaq niyan?
- h. ¿Maychawtaq malocata rurayaanapaq wanaykunata tariyan?
- i. ¿Imatataq ushaychaw rurayan?

6

1 yupaypita 4 yupayyaq yachachikuq qillqaypa kaqninkunata **yupay**.



Yachachikuykuna

Qallanan

Wanaykuna

Shuti

7

Qillqana maytuykichaw huk tawankuta kaynaw niqta **qillqay**.



Qatanapaq wanaykuna

Pirqanapaq wanaykuna

8

Qillqaypa kaqninkunachaw ayka hapaykuna/ruraykuna kashqanta **qillqay**.

Kaqninkuna

Hapaykunapa yupaynin

Manaraq pirqar

Pirqaychaw

Pirqarirnin

9 2 ruraychaw niykur 3 ruraychaw tapuykunapaq yaskishqaykikunata **qawapay**. Chaypita, huk yachakuqmasyikiwan **yarpachakuy**.



- a. ¿Imapaqtaq qallanan allı kanman?
- ch. ¿İmanirtaq qillqayman wanaykuna churay allı kanman?
- h. ¿İmanawtaq yachachikuq qillqaychaw ruraykuna patsakaayan?
- i. ¿İmananmanraq yachachikuykunata mana ñiqichashqa?

10 Ruraytawan imapaq rurakashqanta **tinkuchiy**.



Manaraq killa puquptinmi  
qiruta ruquyan...

...killa ushaychawqa  
kurukunami ashwan  
qirukunachaw kaykushqanraykur.

Markamasikunata  
“malocata haruyaananpaq”  
qayachiyan...

...malocapa patsanta  
chukruchiyaananpaq.



11 Yachakuychaw **rimanakuyay**.



- a. Murui-muinanikuna manaraq maloca rurayta qallar Yunkamamata mañakuyashqan, ¿allıku qampaq? ¿İmanir?
- ch. Qampaq, malocakuna ruraychaw, ¿awilukuna, yachaqkuna kayashqan chaniyuqtsuraq?
- h. ¿Yachachikuq qillqay qillqayta munankimanku? ¿İmapaqtaq qillqankiman?

İnternetchaw, Perúchaw tukuy nıraq wasıkuna  
kashqanpita, niykur imanir rurayaananpaq  
wanayninkunata akrayashqanpitapis musyapakuy.





Siqita **rikay**; hina qillqayta **ñawinchay**. Chaypita yachakuqmasiykiwan **rimay**.

## Markaachaw wasi ruray

Unay watakunachaw (wayna kaynii patsakunachaw) wasita ruranapaqqa, ñuqa aylluukunatami kaynaw nir willaq kaa: “Mamay, taytay, wawqillay, panillay, wasii ruraytami qallaykushaq, alli shunquykikunawan wasi rurayta yanaparkayaamay”.

Paykunaqa warminkunawan, churinkunawanpis ayniypa yanapayaamaanpaqmi shayaamuq. Wakin runakuna minkayllapa aruyaananpaqmi shayaamuq. Llapaakunami maki-makilla yanapanakur aruyaq kaa.

Kanan watakunachawqa ayllukuna wasi ruraychaw mananami yanapanakuyantsu. Qillayninkuna kaptinqa, huk wasiruraq runata ashikyur qillayta aptaparkun, rasyaylla wasita rurapakuyan. Wasiruraqnami aruqmasinkunata ashin. Llapaykita niriyaq, unaynaw uryakuyqa allaapa allimi, kanankunapis yanapanakuypa imayka uryata rurakushwan.

- Ñawinchashqanchik qillqaykunapa willakuyninpaq yarpachakushun.

Qillqaq: Tayta Makshi



### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw huk yashqa runa wasipa pirqan ruraypita willashushqaykita aylluy.
2. Pirqa ruraypita yachachikuykunata qillqay.
3. Yachakuychaw ñawinchay niykur siqita rikachikuy.



1. Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



- a. ¿Imanirtaq allaapa allı yachachikuq qillqaychaw ñiqichaypa ñawinchay, niykur qillqaypis?
- ch. ¿Imanaw kaq shimikunataq yachachikuq qillqaychaw ruraykunata rikachikun?
- h. ¿Imataq yachachikuq qillqaypa aypaynin?

## Chaninchakuu

Mayqanyaqpis yachakunqaata tawankuchaw **ashpii**.

	Hapallaa ruraa	Yanapakuywan ruraa	Ichiklla pishiman
Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata riqii.			
Yachachikuq qillqaypa allı kaq willankunata riqii.			
Yachachikuq qillqaypa aypayninta kaayichikuu.			
Ñawinchashqaa qillqaykunapita yarpachakuu.			
Shuti, niykur rimana shimikunata riqii.			

## Chaninchakushun

Ishkaqyan uryay imanaw kashqanpita **rimanakuyay**.

- a. ¿Imallaqa sasa karqunku ishkaqyan uryaychaw? ¿Imanir?
- ch. ¿Wakin parlayaptin yachakuqmasiykikuna wiyayarqunku?
- h. ¿Yachakuqmasipura rimanakuy kaayipaqku karqun?



### Yarpachakushun

- Yachachikuq qillqaykunata ashwan allı ñawinchanapaq, ¿ima ñawinchay rurayniykipis kapushunkiku?
- ¿Imataq qillqaykuna kaayiyta yanapashurqayki?

# 4

TAQA

## Ashmanchikkunata riqichikushun



### Rimanakushun

1. ¿Imatataq siqi rikachimanchik?
2. ¿Ima ruraytaq rikakun? ¿Ima raymitaraq rurayanqa?
3. ¿Ima ruraykunatataq, raymikunatataq markaykichaw ashma waataypaq rurayan?





## Willakuq siqita ñawinchashun

### Yachayninchikkuna

Wikuña chakuyqa unay qullana ruraymi, wikuñakunata aylluykur millwa rutuy ruraymi, alli kaqkunata, mana qishyayuqkunata. Chakutaqa llapan marka runakuna ayllukaykurmi rurayan. Runakuna pullan killa niraqmanpa churakaayan. Niykur wikuñakunata qatiyan, tukuy niraq unanchakunata wapapaachishpa (puka, anqash, qallwash), chikuman aylluyaankama. Chakuyqa wikuñakunata mirachiyimi, alli qukushqanta ayllukunata yanapananpaq.

### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Willakuq siqichaw rikakuq kaq willakunata tarishun.
- ✓ Willakuq siqipa aypayninta, kaqninkunatapis riqishun.
- ✓ Ñawinchashqanchik willakuq siqi imapaq alli kashqanpita yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



1 Rikay. Niykur yaskiy.



Ama piñakuytsu,  
Ama ahaakuytsu,  
uywakunata allilla  
kawayaanaapaqmi millwaykita  
shumaqlla hurqushaq.

- a. ¿Piwantaq warmi rimanakun?
- ch. ¿Imapaqtaq rimanakun?
- h. ¿Ashmakunawan/uywakunawan rimanakuyta riqinkiku?



2 Cartelkunachaw **qillqayay**, llama shiminaw ishkay pakishimiyuq shimikunata.



## Wasichaw tapukuy

¿Imanawtaq wasyikiman kanan waatayashqayki  
ashmakuna chaayamurqan?

## Rikachikuq qillqayta ñawinchashun

- ¿Kaynaw qillqayta rikashqankiku aw ñawinchashqankiku? ¿Maychaw? ¿Imanir?
- ¿Kaynaw qillqay raslla ñawinchayku? ¿Imanir?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Ñawinchanayki qillqayta **rikapay**. Niykur alli kaqta **llimpiy**.

Chawpi kaq siqin kapun.

Qatinalla qillqaynin kapun.

Shutin kapun.

Tukuy siqinkuna kapun.

Achka rakiqillqayninkuna kapun.

Qatiq shutinkuna kapun.

**2** Yachakuqmasiykiwan **rimanakuy**. Niykur qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



- ¿Imapaqraq qillqay rimanqa? ¿Imanawtaq musyanki?

**3** Qampaq alli kaq yaskiyta X nishqanwan **ashpiy**.

**a.** Ñawinchanayki qillqayqa...

	...willakuq raprami.
	...willakuq siqimi.
	...mushuq willakuymi.

**ch.** Qillqayta rikachikushwanmi...

	...huk muralchaw.
	...huk punchaw willakuychaw.
	...huk maytuchaw.

## Kawaynin patsa



4

12 watapita 15 watayaq, 50 kilometrota huk uurachaw ayqin, ishkay tatkita raraman pintin.

Wikuña chakuqa ñawpa qullana ruraymi, huk ishkay uura millwanta rutuyaanpaq wichqaraachiymi. Watachaw huk hunaqllami rurakan, llapan runakunami yanapanakushpa rurayan.

**WIKUÑA** (*vicugna vicugna*) huk americano sacha camelidomi. Perúpa anti markankunachawmi kawan.

### KAYNINKUNA

Taksha piqayuyq/umayuyq, hatun ñawiyuyq, puntash rinriyuyq, shuytu kunkayuyq, pallqa shilluyuyq.

Escudo nacionalchaw ashmakunata riqichikuykan.



# Wikuñakuna



**AYKA WIKUÑAKUNA KASHQAN**  
Ayakuchuchaw 63 waranqa  
Perúchaw: 210 waranqa

**kawaynin patsa** 12 watapita 15 watayaq, 50 kilometrota huk uurachaw ayqin, ishkay tatkita raraman pintin.

# chaku



## KAWANAN PATSA

Anti suyukunachaw, alalaq patsakunachaw kawayan. Niykur 3200 tatkita mamaqucha wichayninpa kawan.

## MIKUYNIN

Wata tinku puquq tukuy qurakunata mikuyan, kirunkunawanmi kapchuyan, ruquyan niykur kachuyan.

Chaku ruraywan imayka shumaq wikuñapa millwanta, ashmata mana allquchashpa, miraynintapis mana ushakaachishpami hurqunchik. Hinaqa wikuña wañuchiqkunami llapan kawaq wikuñakunata ushakaachiyen.




Tawankukunachaw willakunapaq huk yachakuqmasyikiwan rimanakuyay

## Aypaynin

Wikuñakuna rurayashqanpita 6 rimanakunata qillqay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun

 **5** 4 niykur 5 ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykitawan **paqtachiy**.

- a.** ¿Imanaw kaq qillqaytataq ñawincharqunki?
- ch.** ¿Maychawtaq kaynaw qillqayta rikachikushwan?
- h.** ¿Yuyashqaykipačku qillqay riman?

**6** A nishqanwan alli kaptin, niykur MA nishqanwan mana alli kaptin **llawiy**.

Wikuñakuna 10 watapaq pishiqinilla kawayan.	A	MA
Wikuñakuna Sudaméricapa quñuq suyunkunachawmi kawayan.	A	MA
Chakuyqa huk markapa ayllukaykur rayminmi.	A	MA
Chakuchaw wikuñakunata pastunmi qaranchik.	A	MA
Wikuñakuna ayqiyashqantami chaku ninchik.	A	MA
Wikuñaqa Perúpa símbolonmi.	A	MA
Chakuta manami alalay patsachaw ruranchiktsu.	A	MA

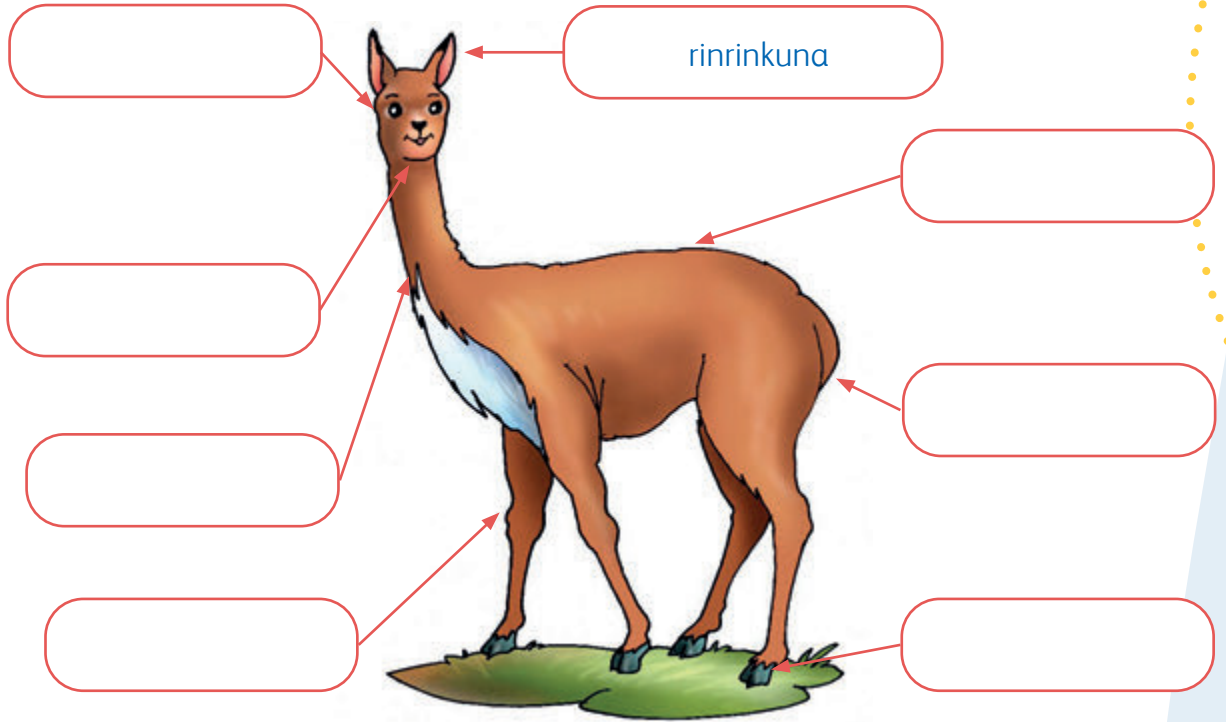
### Willata ashiy...

Ashmakuna waataypaq kay shamuq shimikunapita alli kaq willakuyta ashiy:

- a.** Kawanana patsa
- ch.** Ayka kashqan
- h.** Wichqaray
- i.** Rutuy



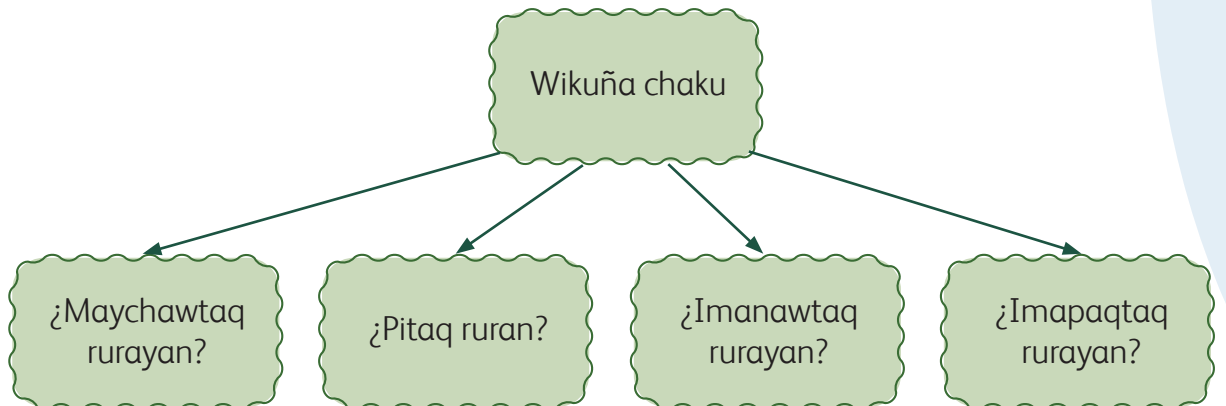
**7** Wikuñapa kayninkunata **huntachiy**.



**8** Wikuñapa kayninkunata maychaw kawayanqanwan, niykur imanaw kawayanqanwanpis tinkuchishpa **kaayichikuy**.

- a.** 3200 tatkitamamaqucha wichayninpa patsakunachaw kawan.
- ch.** Mikunanpaq qurakunata kapchun, niykur kachun.
- h.** Karu pampakunata ayqin.

**9** Kay tikasiqichaw qillqay willakuna qukushqanta qillqana maytuykichaw **tinkuchiy**.



10 Wikuña chaku ruraypaq alli kaq willakuyta **tuyruy**.

Wikuñapa millwanwan  
markakunapa  
runankunapa qillay  
tariyninmi.

Marka runakuna mana  
nakachishpa wikuñata  
rutuyaananpaq  
qullana rurayninmi.

Achachay patsachaw  
sacha ashmakuna alli  
kayaanapaq  
wikuñapa millwan  
rutuyimi.

11 Yaskiykunata **siqinchay**. Chaku ruraychaw, ¿mayqan ruraykunataq alli kayan?

- a. Wikuñakunapa hallqa kawayninta taapay.
- ch. Wikuñakuna kawayashqan marka runakunapaq qillay tariynin.
- h. Markapura runakunapa alli kawayninkuna.
- i. Qullana yachay ruray.
- k. Alalaychaw kushmakunapaq wikuñapa millwan iñishiy.
- l. Wikuñakunata wañuchi qkunapita washay.

12 Yachakuychaw **willakuyay**.

- a. Qampaq, ¿alliku shutin? ¿Imanir?
- ch. ¿Imanirtaq wikuñapa willankunata churarqunchik chaku rurayta rikachikurnin?
- h. ¿Chanuyuqku karqun kaynaw qillqay ñawinchay? ¿Imanir?

### Willakuq siqi



Willakuq siqiqa huk mana qatiypa qillqaymi, huk temata kaayiylapaq uchuk qillqaykunawan rikachimanchik, tukuy niraqwan llimpishqa siqikunata rikachishpa, niykur shumaq kaayiylapaq yachachikuyyuqpis.



## Willakuq siqipa kaqninkunata riqishun

- ¿Ima willatataq riqinayki markaykichaw ashmakunata willakuq siqita ruranaykipaq?
- Willapita, ¿huk imakunatatataq wanankiman chay willakuq siqita ruranaykipaq?

### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Qatiq raprakunachaw siqitawan qillqayta **rikapay**. Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a.** ¿Imataq willakuq siqipa shutin?  
**ch.** ¿Ima kaqninkunatatataq aw willatataq qillqaychaw rikanki?

**2** Tapuykunachaw qampaq alli kaq yaskiykunata X nishqanwan **tuyruy**. Yachakuqmasiykikunawan yaskiyniykikunata yaskiyninkunawan **paqtachiy**.

- a.** ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin?

Ushakaykaq ashmakunata riqiy.

Huk ashmapa kawayninta riqiy.

- ch.** ¿Imanaw kaq mana qatiypa qillqaytatataq ñawinchanayki ?

Willakuq  
qillqayta



Harawita



Willakuq siqita



**3** Huk yachakuqmasiykiwan **rimanakuyay**.

- a.** ¿Imapaqtaq qillqay riman? ¿Imanawtan musyanki?  
**ch.** ¿Imapaqtaq siqikunawan iconokuna qillqaychaw alli kayan?



4 Qillqayta ñawinchay.

Shutiwan  
chawpin siqin

# Camellota riqishun

Quru washankunachaw wirata churayan,  
wanay patsachaw kallpachayninkunapaq.  
Hinamanpis camellokunapaq yakuta  
yawarninkunachawmi churaraachiyen.

Qallanan

Camellokuna (*camelus*)  
chichiq ashmami kayan,  
americano camelidokunapa  
ayllunkunami kayan.

Waranqa watakunami,  
tukuy patsa tikrayman  
yachakaayashqa.

2000 a. C. nishqanpitashi  
waatay ashmaman  
tikrachiyashqa, lasaqkunata  
katayashqanraykur.  
Aychanta, lichintapis  
iñishiyenmi.

Mana chawpin  
siqin



**Chikan:**  
1.85 m kunkanyaq, 2.15 m quru washanyaq.

**Lasaynin:**  
Huk puqu camello lasanman 800 kilupita  
1000 kiluyaq

**Awkisyaynin:**  
40 watapita 50 watakama kawayan.

**Mikuynin:**  
Qura mikuq kayan, kashayuq qurakunata  
mikuyan, tsaki qurata achka kachiyuqta.

**Miraynin:**  
China camellopa hukllaylla wawan kapun.

Lasaynniwan mana  
hiqakurkunapaq, chakinkunashi  
aqushata haruptin paltakaayan.

## Taksha qillqaykuna

Aqchankunata shuqpiyan, hapanlla achachaychaw, hapanlla alalaychaw alli kayaanapaq, 40°C achachay patsachaw, -30°C alalay patsachawna.



Hatun qipshayuq, ñawinkunata puqipita, allpapita, wayrapitapis washayaanapaq.

180 winku yakuta upyanmanshi, niykur 10 hunaq manashi yakuta upyanmantsu.

Kurkun quñur 6°C nishqanyaq chanman, manaraq humpiptin, chaynaw yakuta raslla uqrantsu.

Kallpayuq chankankuna kaptin 450 kiluta katayanmanshi.

Kayllata ayqirqa 65 kilometrotashi huk uurapa ayqin, niykur 40 kilometrotashi uurapa karukamayaq.



## Tukuy camellokuna

Dromedario

Bactriano



Icono

Camellokuna ushakaychawnami kaykaayan.

39 hunu waatay bactriano camellokunami kawayan. Niykur 6 hunu sacha bactriano camellokunami kayan.

Wañuchiyaptinmi ushakaykaayan (wakin ashmawan yakuman llallinakuyan). Niykurpis paarayashqan patsanta plasticokunawan qanratayaptin, niykur lobokunapa mikunan karnin.

Kaypita tikrachishqa: <https://archive.org/details/InfografiaCamello>

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

2 niykur 3 ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **paqtachiy**.

- a. ¿Imanaw kaq qillqaytataq ñawincharqunki?
- ch. ¿Yuyashqaykipaqku qillqay riman?
- h. ¿Maychawtaq kaynaw kaq qillqayta riqichikushwan?

6

Willakuq siqipa kaqninkunata **llimpiy**.

Yachachikuykuna

Qallanan

Siqikuna

Taksha qillqaykuna

Iconokuna

Qatiq shutikuna



7

Qillqana maytuykiman camellopita willakuykunata **qishpichiy**.  
Niykur yachakuqmasiykiwan **paqtachiy**.



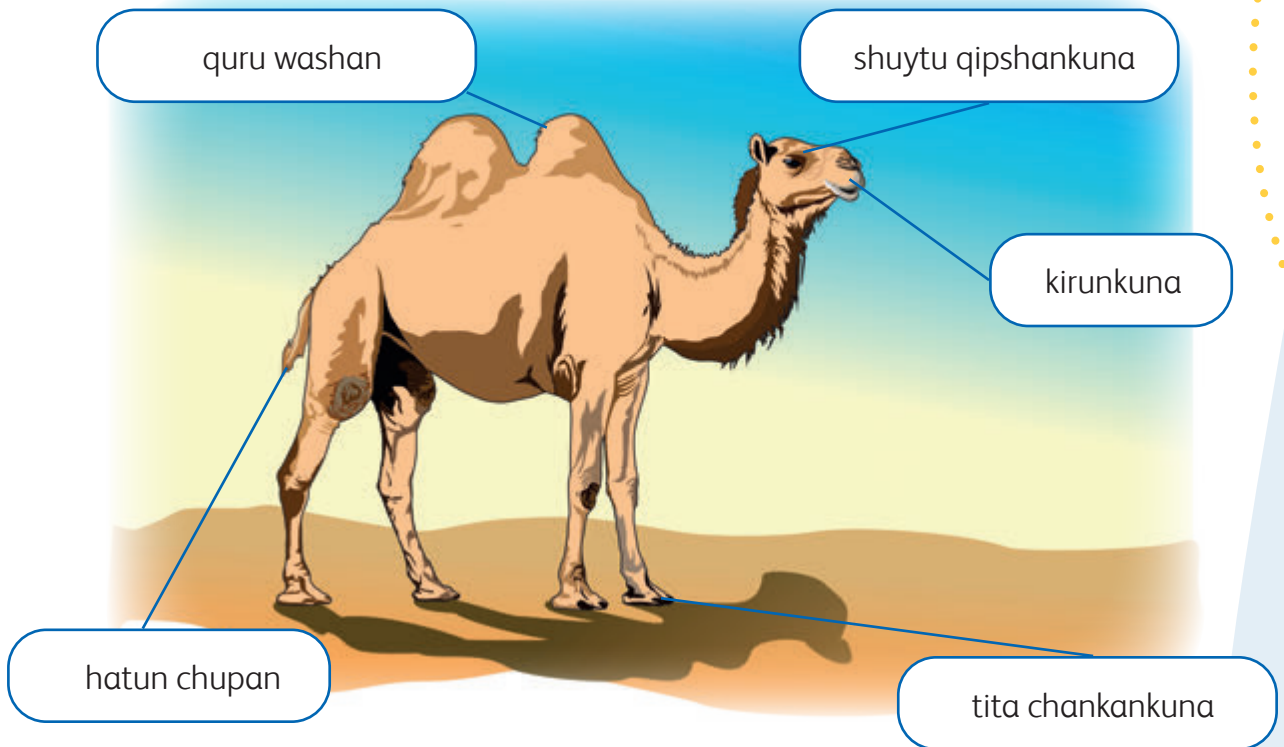
Riqina shutin:	Cientifico shutin:
Maychaw kawashqan:	
Chikan:	Lasaynin:
Mikunan:	Iñishiyin:
Tukuy kaq camellokuna:	Kayninkuna:

8

Sacha bactriano camellokunapa ushakayninpaq qillqana maytuykiman chusku imaraykur wañushqanta **qillqay**.



- 9 Qillqana maytuykichaw **qillqay**, dromedariopa llapan kaqninkunata imapaq iñishiyashqanpita.



- 10 Yachakuqmasiykita alli kanqanta **kaayichiy**...

...chawpin siqinpita.

...taksha qillqaykunapita.



- 11 Yachakuychaw **rimanakuyay**.

- a. ¿Imapaqraq alli willakuq siqi?  
ch. ¿Munayankimanku willakuq siqi rurayta? ¿Imanir?

### Ashwan...



Wikuñawan camellopaqwan willakunata paqtachiyay. Ishkan ashmakunapaq paqtaq tawankuta patsachiyay.

## Kaynawmi markanchikchaw rimanchik



Siqita **rikay**; hina qillqayta **ñawinchay**. Chaypita yachakuqmasiykiwan **rimay**.

### Wikuñakuna

¡Wikuñata qirichaykunkiman!  
¡Wawankunawan yachayllapa kay!  
Killa yarqamushqanami.  
Wikuñata rikashqanami.  
Mana rikakuq kaykaqta.

Mama kuka willakushqanami.  
Qatipayniykiman aywaykaayan.

¡Willakuq pishqkunawan  
yachayllapa kay!

Chay sipsakunata yataytsu,  
paariyta munayashqan,  
paariyta.

Kananqa willkami kayan:  
Patsamamapami kayan.  
Chaymi wamrankuna awnikuyta,  
yaykuyaananpaq mañakuyan.



Qillqay tikratsik: Miguel Torres

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markakichaw huk yashqa runawan rimay, imanaw sachashmakunata markaykichaw waatayashqanpaq, taapayashqanpaq.
2. Markaykichaw huk ashmapita willakuq siqita riqichikuy. Chaypaq, kaqninkunata yarpay.
3. Yachakuychaw willakuq siqiykita riqichikuy. Niykur rikayaananman mashtariy.



1. Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿Ima kaqninkunataq willakuq siqipa kapun? Yupay.
- ch. ¿Ima willakunataq wananchik huk sachá ashmata allita rikachinapaq runakunapaq?
- h. Willakuq siqikuna, ¿imapaqtaq allí kayan?



## Chaninchakuu

Mayqanmanpis hiqashqaa tawankuta **ashpii**.

	Hapallaa ruraa	Yanapakuywan ruraa	Ichiklla pishiman
Willakuq siqipa kaqninkunata riqii.			
Sachá ashmakunapaq allí kaq willankunata riqii.			
Willakuq siqipa aypayninta kaayichikuu.			
Willakuq siqikuna allí ñishiyinipita yarpachakuu.			

## Chaninchakushun

Ishkaqyan uryay imanaw kashqanpita **rimanakuyay**.

- a. ¿Imallaqa sasa karqunku ishkaqyan uryaychaw? ¿Imanir?
- ch. ¿Wakin parlayaptin yachakuqmasiykikuna wiyayarqunku?
- h. ¿Yachakuqmasipura rimanakuy kaayipaqku karqun?



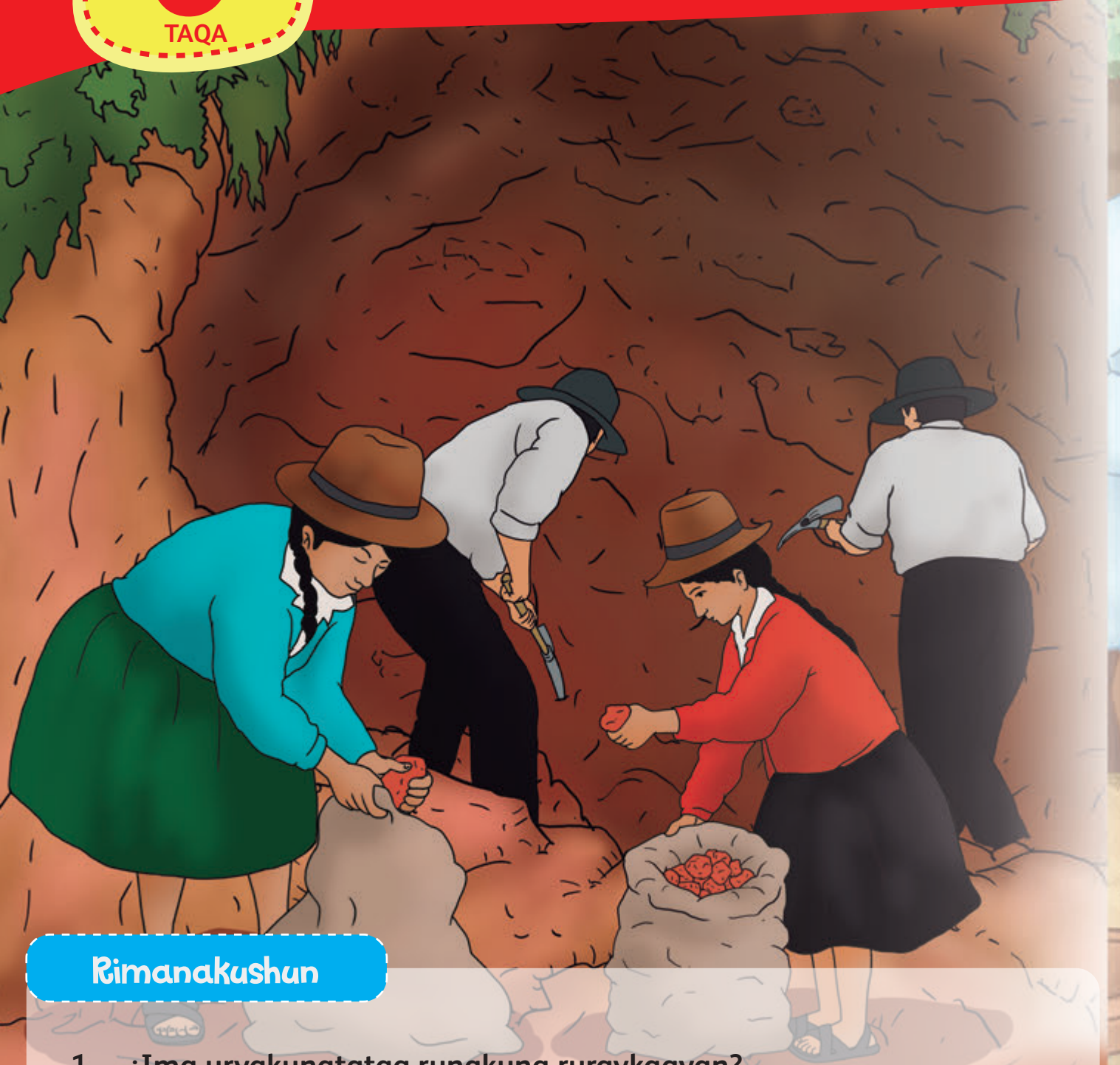
### Yarpachakushun

- ¿Willakuq siqita ñawinchanaykipaq huk rurayniyki kapushunkiku?
- ¿Imataq willakuq siqi kaayiyta yanapashurqayki?

# 5

TAQA

## Waku ruraqninchikkunata riqishun



### Rimanakushun

1. ¿Ima uryakunatatataq runakuna ruraykaayan?
2. ¿Imatataq ruraykaayan? Rurayanqan, ¿imapaqraq alli kanqa?
3. ¿Ima artesaniakunatatataq markaykichaw rurayan?





## Kawayqillqakunata ñawinchashun

### Yachayninchikkuna

Wakuqa kay Perú suyuchaw unay ruraymi. Hinapis kay ruraywan ruraq runakuna qillayta aylluyaananpaqmi. Wakuqa anti markakunata ñawpa kikin kashqanmanpa riqichikuymi. Artesano yachaqkunaqa tukuymanpa liqitawan uryaytami wamrankunata yachachiyen. Chaywanmi anti markakunapa kawayninkunatawan yarpayninkunata riqichikuyan. Itsa kanankunaqa wakukuna rikapaanallapaqnami ashwan iñishiyen.

### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Artesanopa kawayqillqanchaw alli rurayninkunata riqishun.
- ✓ Willakuq qillqaychaw shunqu yarpaykunatawan qatiq yarpaykuna riqishun.
- ✓ Kawayqillqapa aypayninpaq yarpachakushun.



## Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



1 Rikapaayay. Ñawinchayay. Niykur rimayay.



Liqitawan alfareroqa markanchikpa kawayninta, willakunanchiktapis riqichikun. Ñuqanchik awkami ñawpa patsakunanaw pishtichiyta iñishiykanchik.

- a. ¿Imatataq yachaq wamranta kaayichin?
- ch. ¿Imatataq wakuwan willakun?
- h. ¿Rurashqankiku aw rikashqankiku kaynaw uryata?

2 Raakupa ayllu shiminkunata cartelkunachaw qillqayay.



### Wasichaw tapukuy

- Wasiykichaw, ¿waku iñishinakunata iñishiyanku?
- ¿Imakunawantaq kay waku iñishinakunata rurayan?
- Markaykichaw, ¿riqiyllapaq waku kanku? ¿Mayqantaq?

## Kawayqillqata ñawinchashun

- ¿Allaapa riqishqa runakunapa kawayqillqanta ñawinchayashqankiku? ¿Maychaw?
- ¿Huk runapita llullu kashqanpita rimaq qillqaykunata ñawinchayashqankiku? ¿Imanawtaq qillqay karqan?



### Ñawinchanapaq patsakaashun

-  **1** Qatiq raprakunachaw ñawinchanayki qillqaykunata **rikapay**. Niykur kayninkunata **tuyruy**.

	Shutin kapun.
	Ichik qillqayninkuna kapun.
	Qatiq shutinkuna kapun.
	Achka siqinkuna kapun.
	Wichqaynin kapun.

- 2** Yarpayta qishpichiq kaq yaskiyta **wichqay**.

**a.** Shutinta ñawinchay. Ñawinchanayki qillqay kanqa...

...huk ruraypitami.

...huk runapitami.

...huk markapitami.

**ch.** Qillqayta rikapay. Ñawinchanayki qillqayqa...

...tapukuymi.

...kawayqillqami.

...kartami.

**h.** Qillqayta rikapay. Qillqay alli kanqa...

...riqichikunapaqmi.

...yachachikunapaqmi.


...willakunapaqmi.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimanakuyay**. Niykur qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- ¿Kay niraq qillqaypa mayqanraq aypaynin?



## Kanan, ñawinchashun

-  **4** Qillqayta ñawinchay. Kaayiyta ñawinchayta qatiy. Niykur churashqa rurayta paskay.

### Waku ruraq tayta Antero



Huancavelica suyuchawmi Congalla chikanmarka kaykan. Chay chikanmarkachawmi Perúpa ñawpa markankunapa unay rurayninkunawan achka waku ruraqkuna kayan.

Tayta Antero Contrerasqa Huancavelica suyuchaw, Congalla chikanmarkachawmi yurishqa. Niykurpis kaychawmi 80 watayaq kawashqa.

Takshanpita taytanpita wakukuna rurayta yachakurqan. Warmin Justinawan wakukuna ruray kuyashqantaqa qanchis wamrankunatami yachachirqan. Paywan 21 watayuq kaykarshi kasakurqan.



Tapukuyta yachapay, qallananchaw napakuywan, ushayninchaw aywakullaywan.

Huk kutishi huk periodista tapurqan:

\_¿Wakuykikunapaq kayninkunapita willapaarimankiku?

Tayta Antero yaskirqan:

\_Waku rurayniqa ñawpa kaqnawllami qatikan. Kimsa niraq allpatami iñishii: aqusha allpata, yana allpata, niykur raaku allpata. Huk shumaq mashtanachaw kimsan allpatami chakiiwan talluu. Chaypita, makiikunawan, wanakaq iñishinakunata, mankata, matikunata, putukunata, niykur panla matikunatapis ruraa.

Pishtichiyninpaq, tukuy qurakuna niraqmanpa llimpiyta iñishii. Chaymi tukuy wakukuna precolombino niraq kayninta katsin.

Chaypita, imayka iñishikunatapis ruraami. Niykur kay iñishinakunachaw chakra ruraynichikkunatami rikachii, ashmanchikkunata, ashma waataychaw imayka rurashqanchikkunatapismi rikachii, chaynawmi Patsamamatawan markaata yupaychapaa.

Tayta Antero, Semana Turistica Congallinachaw, waku ruraqkunapaq achka kuti premiota chaskishqa. Ministerio de Cultura qayachikuynintapis chaskishqa, Limaqchaw uryankunata riqichikunanpaq, "RURAQ MAKI" 2012 qatukuychaw. Qatiqnin watana, Ministerio de Culturapis Personalidad Meritoria de la Cultura Peruanatanaw shutinchashqa.

Tayta Antero Contreraspa uryankunataqa rikashwanmi llapan nacional museokunapa galeriankunachaw, Museo de Artes y Tradiciones Populares del Instituto Riva-Agüerochawpis. Kayqa Limachawmi kaykan.

Tayta Antero Contrerastaqa Huancavelica suyuchaw manami imaypis qunqayanqatsu, sinchi kallpanwan, mana kawaptinpis wakukuna ruraychaw yarpayanqami.

Qillqaychaw kaq tayta Anteropa llapan ima kayninkunata rikapaayay.



## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

2 kaq, niykur 3 kaq ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **paqtachiy**.

- a. ¿Kawayqillqaku? ¿Imanir?
- ch. ¿Imapaqtaq qillqay riman? ¿Yuyashqaykinawku karqan?
- h. ¿Mayqantaq kawayqillqapa aypaynin?

6

Rimaychata ima ninanwan huk rikuqllawan **llimpiyay**, ñawinchayashqayki qillqay nishqantanaw.

Hunaq ruraykuna

Wanay iñishinakuna

Riqishqa runa

Huk runata ima allitapis rurashqanpaq riqiy.

Waku ruraq runa raakupita iñishinakuna rurashqankuna.

Hunaq-hunaq ruraykuna rurakashqan.

7

Yachakuqmasiykita **yaskiy**.

- a. ¿Pipaqtaq qillqaychaw riman?
- ch. ¿Maychaw niykur imaytaq yurishqa?
- h. ¿Imatataq ruran?
- i. ¿Imakunataq pasaykurqan?

### Tapupakuyay...

Ima premiokuna waku ruraqkuna Perúchaw quyashqanta musyapakuy. Niykur mayqan waku ruraqllaqa markaykichaw premiokunachaw chaskishqantapis tapupakuy.





8

Kutipaypa qillqayta **ñawinchay**. Niykur tayta Anteropa kawayqillqanpaq alli kaq willakuyninkunata X nishqanwan **shikay**.



Maychaw niykur imay yurikuynin



Warmi churinkuna



Yachay



Premiokuna niykur riqiykuna tarishqan



Imanaw uryanpa ruraynin kashqan



Wañushqan wata

9

Qillqaychaw shunqu yarpayta tariy (alli kaq willakuy), qatiq yarpayninkunata pis (wallka chaniyuq willakuy).

Shunqun Yarpay



Wakuwan, alfarero rurayta takshanpitami taytanpita yachakurqan.

Warmin Justinawan wakuwan rurayta kuyarnin qanchis wamrankunata yachachirqan.

Qatiq yarpayninkuna



- Shuqanta qatiy. Niykur wakin qillqaypa rakiqillqayninkunachawpis shunqu yarpaytawan qatiq yarpayninkunata tariy.

10

Qillqana maytuykikunachaw yaskiyay. Chaypita, kutichiyniykikunata **paqtachiyay**.



- ¿Pitaq tayta Anterota waku rurayta yachachirqan?
- ¿Ayka niraq allpakunata waku rurayninchaw iñishin?
- ¿Ima iñishinakunataq tayta Antero ruran?
- ¿Pikunataq tayta Antero wakupita yachayninkunata yachachirqan?

11

Qillqayta **kutinpa ñawinchay**. Niykur kay tinkichiqkunata **tariy**. Chaypita, yachakuqmasiykita imapaq churayashqanpita **chuyanchay**.

Chaymi

Chaypaq

12 Yachakuqmasiykita **kaayichiy**.

- a. ¿Ima ninantaq kay rimay: “Pay waku ruray yachayta waatar qatirqa?”
- ch. ¿Imanirtaq qillqay nin: “Tayta Antero Contrerastaqa, (...) manami imaypis qunqayanqatsu, sinchi kallpanwan, mana kawaptinpi wakukuna ruraychaw yarpayanqami?”

13 Qillqay rurinchaw tayta Anterota periodista tapuy rurashqa tapukuyta **kutipaypa ñawinchayay**. Qillqana maytuykikunaman **qillqayay**, ¿ima huk tapuykunatataq waku ruraqta tapuyankiman?



14 Yachakuychaw **yarpachakuyay**. Niykur **willakuyay**.

- a. ¿Imanirtaq markanchikchaw alli kaq waku ruraqpa kawayninta riqiy allaapa chaniyuq?
- ch. ¿Imatataq ninki markaykichaw runakunata alli rurayninkunaraykur riqiyashqaanita?
- h. ¿Kay niraq qillqay ñawinchay alliku karqun? ¿Imanir?

15 Qillqana maytuykiman kikiykupa yarpayniykiwan yuyayta **tinkuchiy**.

- Huk runapa kawayqillqanta riqiyqa yanapamanchik...



### Kawayqillqaqa



Kawayqillqaqa runapa imanaw kawashqa willakuymi. Yurikuyninta willakun. Niykur kawayninkunachaw wañunqanyaqa chaniyuq rurayninkunatapismi willakun. Imaypis, ñawpa patsachawmi, kimsa kaq runachaw qillqayan (pay). Kikin runa willakuptinqa, chayqa **kiki kawayqillqaqa**, huk kaq runachaw qillqashqami (ñuqa).



## Kawayqillqapa kaqninkunata riqishun

- a. ¿Ima willatataq kawayqillqa qumanchik?
- ch. ¿Imapaqtaq kawayqillqata qillqanchik?
- h. ¿Ima riqichikuykunatataq kawayqillqa qumashwan?

### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Qatiq raprakunachaw siqitawan qillqayta **rikapay**. Yachakuqmasiykita **yaskiy**.

- a. Shutinta ñawinchar, ¿imapaq qillqay willakunqanta kaayiyankiku?
- ch. Siqita rikarnin, ¿musyayankimanku runa ima rurashqanta?
- h. Qillqayta rikarnin, ¿imatataq alli kaq willakuyninkuna nimanchik?
- i. Qillqayta rikarnin, ñawpa rakiqillqaynin, ¿imapaqraq alli?

**2** Qampaq alli kaq yaskiyninta X nishqanwan **shikay**.  
Yachakuqmasiykipatawan yaskiykiykunata **paqtachiy**.

a. ¿Mayqantaq qillqaypa aypaynin?

Waku ruraq warmipa kawayninta riqiy.	
Awkin runapa kawayninta riqiy.	

ch. ¿Imanaw kaq willakuq qillqaytaq ñawinchanayki qillqay?

Willakuy

Kiki kawayqillqa

Kawayqillqa

**3** **Yaskiyay**. ¿Imapaqtaq qillqaychaw watakunata llimpiyashqa?

## Kanan, ñawinchashun



4

Qatiq kaway qillqayta **ñawinchay**. Niykur churashqa ruraykunata **paskay**.

### Eva Zeisel: taksha imakunapapis shumaq kaynin

#### Shuti

Eva Zeisel shumaq wanay wakunkunapitami allaapa riqishqa siqichaq karqan.

#### Ayllunkunapa willankuna

Eva Amalia Strikerqa Budapestchaw (Hungriachaw) yurikurqan, kapuquyuq judio aylluchaw, **1906** watachaw. Textil fabricayuq Alexander Strikerpawan historiadora Laura Polanyiya wamranmi karqan.



Rusiachaw, mana chaynaw kaykaptinpis, shaarikuyta munaykanki niykurshi, achka killa llawirarqan. **1938 wata**chaw, Hans Zeiselwa kasakuyarqan. Niykur huk ish kay killallata lapan ayllunwan Estados Unidosta aywakurqan, ratakurnin nazikunatawan judiokunatapis wañuchiyashqanrayku.

#### Yachakuynin niykur uryan

18 watayuq, llimpiqpaq yachakuykashqanta haqirqan, huk waku ruraqpa yachakuqnin kananpaq. Kayta usharin nin markanchaw punta kaq warmi waku ruraqman tikrarqan.



Mana riqishqayki shimikunapa ima nishqankunata ashiy.

**1932 wata**chaw, Eva Fondo Central de Vidriochawwan Porcelana Ucraniachaw uryarqan. Chaypita Lomonosowwan Dulevo fabricakunapaq siqicharqan.

**1940 wata** kinraypita **1960 wata**yaqshi imanaw rurananta tarirqan. Siqichayninkunaqa iñishinapaqmi rurakashqa kayan. Siqichayninkunachawqa pishqukunatami rikachin. Niykur wiñashqanwan húngaro artetapismi rikachin. Payqa qiruwan, chuqiwan, qishpiwan, plasticowan, niykur wakuwanpismi uryashqa.

Empresakunapaq siqichashqa. Niykur ñawpa kaq Industriachaw Waku cursota yachachikurqan, Instituto Pratt de Nueva Yorkpaq. **1946 wata**chaw, Zeisel rikachikuyninta riqichikurqan: “Eva Zeisel: Industriapaq siqichay”, Museo de Arte Moderno de Nueva Yorkchaw.

**1960 wata** kiraypita **1970 wata**yaq, uryayta haqirqan. Niykur **1980 wata** kinraychaw yapay uryaq kutirqan, 77 watayuq karna, baldosakunata siqichar, waku biombokunata, mesakunatapis siqichar. Wañukunankama uryarqan. **2011 wata**yaq kawarqan, 105 watayuqyaq.

### Tariyninkuna

**2002 wata**chaw, Instituto Pratt Evata Premio de Leyenda Vivientewan yupaycharqan. Hinamanpis **2005 wata**chaw Smithsoniano de Diseñopita Premio Nacional de Diseño a la Trayectoria Museota chaskirqan.

Evaqa wakin wakuwan uryaqkunata yachachirqan. Pay ñawpata industrial waku arteta riqichikurqan, tukuy sasakuna kaykaptinpis. Kanan watakunapis, rurayninqa awkami huk fundacionpa qatikaykan.



Kawayqillqaqa wataypayan qatillapami qillqashqa kaykan.



Kawayqillpa allaapa alli kaq willankunata siqinchay.

Kaypita tikrachishqa: <https://www.evazeisel.com>

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

Runapa kawayqillqanpita patsaqashqata **qispichiy**. Niykur rimanakunata siqinchay.

Wata	Eva Zeiselpa kawayninchaw imaykakuna kashqan
1906	
	Rusiachaw achka killa llawirarqan.
1932	
1938	
	Estados Unidosta aywakurqan.
1946	
2002	
2005	
2011	

6

Yachakuqmasiykita **kaayichiy**, ¿imanirtaq qillqaychaw rimanakuna ñawpa patsachaw kayan?

7

Qillqay kimsa kaq runachaw qillqaraykaqta **rikapay** (pay).



Eva Zeisel shumaq wanay wakunkunapitami allaapa riqishqa siqichaq karqan.  
Eva Amalia Strikerqa Budapestchaw (Hungriachaw) yurikurqan.

- Kanan, qillqana maytuykichaw huk kaq runachaw qillqay (ñuqa), chaynawmi Eva Zeiselpa kiki kawayqillqan kapushunki.



8 Kawayqillqapa kaqninkunatawan qillqaychaw willakunata **tinkuchiy**.

Ayllunkunapa willankuna

Ñawinchaynin niykur uryan

Tariyninkuna

Taytankunapawan quwanpa shutin

Llimpiqpaq yachakuynin

Imay, niykur maychaw yurikuynin

Premiokuna chaskishqan

9 Yachakuqmasiykiwan yaskiyniykikunata **rikachinakuyay**.

a. ¿Eva Zeiselpa kawayqillqanpa maynintaq qampaq shumaq kashqa?

ch. ¿Ima valorkunataq wakuwan uryaqqunapita rikanchik?

10 Yarpaykunata qishpichishpa qillqana maytuykikunachaw **qillqayay**.  
Chaypita, yachakuychaw kaayiyniykikunata **riqichikuyay**.



Kawayqillqakuna, ñuqapaqqa...raykur.

...paq allı kayan.

Kawayqillqa qillqayta munaamanmi...raykur.

### Paqtachishun



Tayta Anteropata Eva Zeiselpa kawayqillqankunata paqtachiyay. Huk paqtaq tawankuta ishkan wakuwan uryaqqunawan.



Siqita **rikay**; hina qillqayta **ñawinchay**, chaypita yachakuqmasyikiwan **rimay**.

### Markanchikchaw makipa awayninchikkuna

Anti markanchikkunachawqa makipa awaykunaqa kikinchiqpa kaqinchiqkunallawanmi awakan. Awaqkuna, warmipis, ullqupis, uushapa millwanwanmi awayan. Kikinkunami uushapita millwata rutuyan. Chaypita achachaq yakuchaw ushmaykachir, wanchuypa murunpa qaranwan taqshayan. Puchkarninnami llapan qachankunata hipiyen.

Millwata puchkariyaptin, tiñiriyaptin, awariyaptinnami imayka awaykunaman tikrachiyen. Kay awaykunawanmi anti martukunaqa ñawpapis, kananpis imayka munayashqanta, qillaytapis tariyashqa. Chaypitapis kay awaykunami awaq anti markakunata shumaq rikachiyen.

Chayraykurmi tukuy markapita watukakuqkunata niyaq: shumaq awayniikunata riqichiyaanaqpaq watukakayaamuy. Niykur ñawpa aylluukunapa rurayninkunata qatillapa yachakuyashqaata riqichiyaanaqpaqpis.



Qillqaq: Inés Méndez Milla

#### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markapa kawayninta rurayninchaw imanaw riqichikushqanpaq huk waku ruraqta tapukuy.
2. Tapukuyta qillqay.
3. Yachakuychaw tapukuyniykita riqichikuy.



1. Yarpaykunata **tinkuchiy**.

a. \_\_\_\_\_ chaniyuq ruraykunatami willakun, huk runapa

\_\_\_\_\_.

ch. \_\_\_\_\_ willakun kikin runami.



2. Kay qillqaychaw shunqu yarpayta **siqinchay**.

Shumaq Lamas markaqa waku ruraq warmikunata yurichishqan markami. Waku ruraq Herminia Amasifuén Guerraqa allpatawan yakuta achka willakuyyuq mankakunaman tikrachiymi. Awilunpa chakranchaw yurikurqan, Lamas kichwa markachaw. 80 watanwan awkami uryaykan. Niykur qipa kaq warmikunapis payta rikar wakukunata ruraykaayan.

3. Kawayqillqapa aypayninta wichqay.

\_\_\_ Shumaq rurakashqankunatami willakun.

\_\_\_ Runapa kawayninpitami imaykakunatapis willakun.

## Chaninchakuu

Mayqanmanpis hiqashqaa tawankuta **ashpii**.

	Hapallaa ruraa	Yanapakuywan ruraa	Ichiklla pishiman
Kawayqillqapa alli rurayninkunata riqii.			
Shunqu yarpaykunatawan qatiq yarpaykunata riqii.			
Kawayqillqaypa aypayninpita yarpachakurquu.			



## Yarpachakushun

- ¿Kawayqillqapa chaniyuq willankunata tarinaykipaq rurayniyki kapushunkiku?



# Murupakuychaw yanapakushun



## Rimanakushun

1. ¿Ima ruraykunatataq runakuna ruraykaayan?
2. ¿Imatataq kamariykaayan? Kamariykaayanqan, ¿imapaqraq alli kanqa?
3. ¿Imanawtaq anti markakunachaw chakrata muruyan? ¿Ima raymikunatataq rurayan?





## Yuyay qillqayta ñawinchashun

### Yachayninchikkuna

Saraqqa huk allaapa chaniyuq mikuymi. Unay patsachawqa allaapa alli mikuy kaykurqan. Kanan patsachawnami sarapitaqa tukuy mikuyta ruraykuyan. Perúpa tukuy niraq sarankunami kapun. Sarata llapan anti markakunachawmi muruyan.



### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Yuyay qillqaypa chawpi temanta riqishun.
- ✓ Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqishun.
- ✓ Washakuq qillqay imapaq alli kanqanpita yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



## 1 Rikapaayay. Ñawinchayay. Niykur rimayay.



Kuyashqa Patsamama, wawaykikunata qaranaapaqmi kuyakuq shunquykiwan kanan kay sarata churaykaa. Chay kuyakuq shunquykiwan allillapa chaskirikuy, wiñachiy hina achkapa miraykachiy, mana wawaykikuna mallaqar waqayaananpaq.

- a. ¿Imatataq warmi chakrachaw ruraykan?
- ch. ¿Pitataq warmi parlapaykan? ¿Imapaqtaq parlapan?
- h. ¿Kaynaw rimakuyta wiyashqankiku?, ¿ima ruraychaw?



## 2 Wakin shimikunawan murukuywan mana paqtaq shimita llawiy.

murukuq

chakra

raway



uusha

taklla

muru

wayta



### Wasichaw tapukuy

- ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw muruyan?
- ¿Ima patsachawtaq muruyan?, ¿pikunataq murukuykunachaw kayan?

## Yuyay qillqayta ñawinchashun

- ¿Imayllaqa yarpayniykita nishqankiku? ¿Imapaq?
- ¿Pipaqtaq karqan?
- ¿Mayqan medio de comunicacionchawpis runakuna yarpayninkunata niyanqanta ñawinchayashqankiku?
- ¿Imapaqtaq yarpayninkunata niyarqan?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



- 1** Qatiq raprakunachaw ñawinchanayki qillqayta **ñawinchay**. Niykur kaqninkuna paqtaq laaya qillqaykunatawan **tinkuchiy**.

	Shutin kapun.
	Yaraymankuna kapun.
	Raqiqillqayninkuna kapun.
	Achka siqinkuna kapun.
	Qatiyllapa ruraynin kapun.
	Ruraqnin kapun.

- 2** Alli kaq yaskiykunata **siqinchay**.

**a.** Siqita rikapay. Qillqay rimaqqa...

...Patsamamapaq

...sarapaq.

...muruypaq.

**ch.** Shutinta ñawinchay. Qillqay alli kanqa...

...willanapaq.

...yachachikunapaq.

...washakunapaq.

**h.** Qillqayta rikapay. Kay qillqayqa...

...qatilla qillqashqa qillqaymi

...mana qatilla qillqashqa qillqaymi.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur qillqana maytuykikunachaw **yaskiy**.

- ¿Mayqanraq qillqay qillqaqpa aypaynin?



## Kanan, ñawinchaashun



4

Qillqayta **ñawinchay**. Kaayiypa ñawinchayta **qatiy**. Niykur churakashqa rurayta **paskay**.

### Allaapa chaniyuq sara mikuy

Perúchaw chakra muruypa yuriyninqa sara waataywanshi paqtan. Muruynin allaapa chaniyuqmi hinantin markakunapa mashtakashqa karnin, niykur anti markakunapa kaynin kashqanraykurpis.

Kay yuyay qillqaychaw sara waatay allaapa alli kashqanpita yachakushun, Perú runakunapaq sara allaapa alli chaniyuq kashqanpitapis.

**a. Perú saraqqa qullana yuriyyuqmi.**

Machaykunachaw unay taaraq runakunaga sacha saratashi mikuyaq. Chaytashi Guitarrerochaw (Ancashchaw), Pikimachayhaw (Ayacuchochaw), Telarmachaychaw, Chivateroschawpis tariyashqa.

2007 wata kinraypita 2011 watayaq musyapakuy rurayashqankunawan, Paredoneschaw hina Huaca Prietachaw, valle de Chicamachaw (Trujillochaw), Perú waatashqa sara 6504 wata kinraypita 7775 watayaq yurishqanta rikachiyarqan.

**ch. Saraqa inkakunapa willka mikuyninmi.**

Tukuy anti willakuykunami apukunapa willka



Raqiqillqaychaw chaniyuq kaq yarpaykunata siqinchayay.

mikuynintanaw sarata riqichikuyan.  
“Apu Rasuwillkashi sara, kuka, niykur shumaq  
mishki wayukuna qukuq”.

Huk política churakay rurinchawmi, religiosa niykur  
mikuy mirachiy tinkuyan chaykunami raymikunachaw  
rikakun. Patsamamataqa quripashpashi sara  
aswawan maqchiyan, Patsamamata payllaa  
niqnawshi ruranchik. Chaychawshi warmi sara  
muruychaw muruta churan. Mesa sarachaw (sara  
kaspakunawan sara murukuna) willka riqishqa karnin  
“murupaq” akrakaayan.

- h. Saraqa mikunapaqshi allaapa alli.** Saraqa  
runakuna mikuyninkunachaw mana pishiq  
mikuyninmi, llapan hunaq tukuy mikuykunuchaw  
mikuyashqanraykur. Sara mikuytaqa ashmakunapis  
mikuyanmin. Saraqa kurkunchikta kallpachaynin,  
niykur fibranmi qun. Chaypita A, B, C, E  
vitaminakunata, anta, hierro, zinc, magnesio, fosforo  
qiqllakunata qukunmi.

Sara waataywanqa tukuy niraq sarami yurishqa, niykur  
kay muruy murunllapita yurinapaqpis. Perúchaw, sara  
muruyqa mamaquchapita (lamarpita) 3800 rarayaqmi  
rurakan, Titicaca qucha kuchunkunayaq. Sarataqa  
kikinkunalla mikuyaananpaqmi muruyan, chuqlluchaw,  
kamtsachaw, mutichaw, harinachaw, upuykunachawpis  
upuyaananpaq.

Ushanapaqna, saraqa Perú runakunapaq allaapa  
alli chaniyuqmi. Unay patsakunapita saraqa ñawpa  
runakuna patsanchikkunachaw taarayta qallayashqanpa  
mikuynin kashqa. Chaymi sara waataytqa, sara muruyqa  
anti markanchikkunapa kawayninchaw, Perú suyupa  
kawayninchawpis kaykan.



Huk rikuq llimpiwan  
mana riqinqayki  
shimikunata  
siqinchay.


Aypaynin  
¿Ayka chupayuq  
chikukunataq llapan  
qillqaychaw kan?



Mana kayishqa karqa  
kutipar ñawinchay

*Beatriz Narváez*

## Kaayishqanchikta riqichikushun

 **5** 2 niykur 3 ruraykunachaw yaskishqaykunata ñawinchashqaykiwan **paqtachiy**.

- a.** ¿Qatinalla qillqayku? ¿Imanir?
- ch.** ¿Imapaqtaq qillqay riman?
- h.** ¿Imapaqtaq qillqay alli karqun?

**6** Huk rikuqllawan shimita hina ima nishqantawan **llimpiy**, ñawinchashqayki qillqaywan.

Ñawpa runakuna

Yachakuy

Chaniyuq

Kaynin

Imapis allaapa alli kaq.

Imapitapis allilla musyapakuy.

Ima markapapis riqichikuynin, rikachikuynin.

Ñawpapita runakuna taaraayashqan kanan taarashqanchik patsakunachaw.

 **7** Ishkay kaq rakiqillqayta **kutipaypa ñawinchayay**. Niykur **yaskiyay**.

- a.** ¿Imataq yuyay qillqay qillqaqpa aypaynin?
- ch.** ¿Pipaqtaq yuyay qillqay qillqakashqa?

### Tapupakuyay...

Ima huk muruna mikuykuna imanir allaapa alli chaniyuq Perú suyunchikpaq kashqanpita musyapakuy.





8

Yaskiyta **tuyruy**.

a. ¿Imapaqtaq qillqaychaw washakuyan?



Anti marka runakunapaq



Sara allaapa alli chaniyuq kanqanpaq

ch. ¿Pitaq washakuyta rurashqa?



Qillqaq



Ñawinchaq

h. ¿Ima niraq qillqaytaq?



Washakuq qillqay



Willakuq qillqay



9

Qatiq shutikunata qillqaq washakuq qunqankunatawan **tinkuchiy**.  
Yachakuqmasiykiwan **paqtachiyay**.

Perú saraqqa qullana yuriyyuqmi.

Runakuna, ashmakunapis sarata mikuyanmi.

Saraqqa mikunapaqshi allaapa alli.

6504 watapita shamuq sarata Perúchaw tariyashqa.

Saraqqa inkakunapa willka mikuyninmi.

Tukuy anti willakuykuna sarata apukunawan paqtachiy.



10

Chupayuy chiku imakunapaq inishisqanchikpaqwan tinkuq llimpiwan siqinchay.

Sara waataywanqa tukuy niraq sarami yurishqa, niykur kay muruy murunllapita yurinanpaqpis. Perúchaw, sara muruyqa mamaquchapita (lamarpita) 3800 rarayaqmi rurakan, Titicaca qucha kuchunkunayaq. Sarataqa kikinkunalla mikuyaananpaqmi muruyan, chuqlluchaw, kamtsachaw, mutichaw, harinachaw, upuykunachawpis upuyaananpaq.



Chupayuy chikuta imaykakunata yupanapaqmi iñishinchik. Shuqan: Kanmi qallwash sara, yuraq sara, kulli, kulli sara, huk niraqkunapis.



Chupayuy chikuta imatapis yapayta munar churanchik. Shuqan: Sara, graminea mallki, Perúchaw niykur Méxicochawmi yurishqa.



11

Yachakuychaw **kaayichikuy**.

- a. ¿Ima ushaymantaq yuyay qillqay ruraq chashqa?
- ch. ¿Yuyay qillqay qillqaqpa ushayninwan aypaynin paqtanku? ¿Imanir?
- h. Qampaq, ¿alliku karqun kaynaw qillqay ñawinchay? ¿Imanir?

### Yuyay qillqayqa



Washakuq qillqaymi. Imapaqpis qillqaq ninqanta rikachikuymi. Chawpi temata, niykur qatilla washakuyninta rikachikun. Washakuq qillqaykunaqa yuyay qillqay, washakuq karta, hukkunapis kayan.



## Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqishun

- a. ¿Imatataq yuyay qillqayta qillqanapaq wananchik?
- ch. ¿Imapaqtaq yuyay qillqayta qillqanchik?
- h. ¿Imanawtaq yuyay qillqayta qallanchik niykur ushanchik?

## Ñawinchanapaq patsakaashun

 **1** Shamuq raprakunachaw siqitawan qillqayta **rikapay**. Yachakuqmasyikita **yaskiy**.

- a. Shutinta ñawinchar, ¿imapaq qillqay rimashqanta kaayiyankimanku?
- ch. Siqita rikar, ¿mayqan chawpi tema kashqanta musyayankimanku?
- h. Qillqayta rikar, ¿imanawtaq qillqaypa qatinanta rikachikun?
- i. Qillqayta rikar, ¿pi qillqashqanta musyanchikku?

**2** Yaskiyta **llimpiy**. ¿Ima washakuq qillqaytataq ñawinchashun?

Washakuq  
kartata

Yuyay  
qillqayta

Rimakuyta

**3** Qatiq raprakunachaw qillqayta rikaykur, qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿Kaynaw qillqayta ñawinchashqankiku? ¿Ñawinchayta munankimanku?
- ch. Yuyay qillqaychaw, ¿ima awritaraq qillqay churan? ¿Imanawtaq musyanki?



## Kanan, ñawinchashun



4

Shamuq yuyay qillqayta **ñawinchay**. Niykur churashqa ruraykunata **paskay**.

### Sara unaypa tsarakuq mikuyninchik

Shuti

Qallanan

Runapa miraynin, niykur patsa tikray chaamuy chakra-aruyta allimanpa ruranatami wanan, hinantin patsapa mikuy wanayninta yaskinapaq.



Kay yuyay qillqaychawqa purun sara muruypitami riqichikuyta munayaa, shamuq wamrakunapa, runakunapa mana alli mikuyninkunapita awrita paskanapaq.

**Ñawpachaw**, kanan watakuna sara allaapa alli mikuy tikrachiq industriapaq kashqanta niyaashaq, chaynawllata iñishiyaananpaq aw muruta tukuy

Niynin

mikuyman tikrachiypa rurayashqanta llapan marka runakuna hunaq-hunaaq mikuyaananpaq.

Chaypita, allaapa wanay tukuy chashqa harinakunata, wirakunata, edulcorantekunata, mishkikunata, mishki yakukunata, washkukunata, niykur ashmakunapa mikuyinkunatapis rurayaanapaq allaapa wanay kashqanta.

Saraqa combustiblepaq, qaqla llushinapaq etanolinpaq allaapa allimi. Chaypita naylonpaq, fenolinpaqpis. Niykur imayka iñishishqanchikta rurayaanapaq wanaymi.

**Ishkay kaqchaw**, híbrida aw transgenica murukuna yaykaykamur purun saranchikkunata rantinchashqanta musyachikuyta munayaa. Qillayta raslla tsariyaananraykur, huk muruyllachaw yamay wayuq hibrido murukunata hatun empresakuna mirachiyan. Yapay chay chakrakunachaw muruyaptinga mananami wayuntsu. Chaynaw muruyqa unaynaw tumaypa murukuytami ushakaachin, unaynaw muruywanqa mikunapaq murukunata tarinchik. Niykur murukunata hukyaanan muruykunapaq akranchik. Chaymanpami muruta yachakaachiy, tukuy chakrakunaman, tukuy niraq markakunamanpis.

Ushanapaqna, allaapa wanaymi llapanchik kallpachayninchikta, niykur alli rurayninchikta, publico umalliqkunapis, privado umalliqkunapis shuntunanchik, sara muruyta, aylluyta washanapaq, kanan yachakuykunawan, niykur ñawpa ruraykunawan, ñawpa yachaykunawanpis. Tukuy niraq sara muruyqa (mirachiyqa) allaapa allimi patsata waatanapaq, niykur mikunapaq mana pishinanapaq, Patsamamata alli katsinapaqpis.

Washaynin aw rurakaynin



Washakuq qillqayqa kimsa kaqkunatami rikachikunman: Tesis/washakuynin, qillqaq ninqanta washaynin; washayninkuna ninqanwan ninakunan; ushaynin, ninqanta kallpachan.

Ushaynin

Qillqaq

Marcela Estrella

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**5** Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a.** ¿Mayqan awritataq qallananchaw riqichikuyan?
- ch.** ¿Mayqan niynintataq yuyay qillqayninchaw qillqaq churan?



**6** Qillqana maytuykichaw tawankuta **qishpichiy**.



Yuyay qillqay	¿Imanawtaq qallan?	¿Ima yarpaykunatataq nikon?
Ñawpa washakuynin		
Ishkay washakuynin		
Ushaynin		

**7** Yuyay qillqaypa kaqnintawan aypayninta **tinkuchiy**.

Qallanan

Yarpayta aw awrita churay.

Niynin

Ruranapaq ushay yarpay kuq.

Washakuynin

Ñawinchaqta munachipaypa qallay.

Ushakaynin

Niyninpaq washakuykunata churay.



**8** Kikiykipa shimiykiwan llapan washaykunapaq sumilladota **qillqay**.  
Chaypita, yachakuqmasiykita **riqichiy**.

Washakuy	Sumillado
1.	
2.	

**9** ¿Mayqantaq qillqaypa chawpi teman? **Siqinchay**.

- a.** Purun sarakuna muruyta washay.
- ch.** Hinantin patsachaw runa mikunanpaq sara allaapa alli kashqan.
- h.** Hinantin patsachaw mallaqaypaq musyachikuy.



Sumilladoqa qillqaypa ichuqman qillqay churaymi. Chaychaw qillqaypa yarpay shunqun rikachikuymi.

**10** Huk yachakuqmasiykiwan yaskiyniykikunata **willanakuyay**.

- a.** ¿Imapaqtaq llimpishqa shimikuna qillqaychaw alli kayan?
- ch.** Kay yuyay qillqaychaw, ¿mayqantaq qillqaqpa aypaynin?
- h.** ¿Imapaqtaq yuyay qillqay?
- i.** ¿Ima yarpaytatataq ñawinchashqayki yuyay qillqaypita hurqunki?

**11** Yarpaykunata qishpichishpa qillqana maytuykichaw **qillqayay**.  
Chaypita, yachakuychaw yarpayniykikunata **riqichikuyay**.



Qillqay kaayiyqa (kaayinallami/sasami) karqa, ...raykur.  
Qillqaqpa washakuyninkunapaq yarpayniiqqa...  
Yuyay qillqay qillqayta muna... pita, ...raykur.

### Paqtachishun



Yuyay qillqaykuna rurashqaykita paqtachiyay.  
Huk paqtachina tawankuchaw chawpi temapaq,  
niykur churashqa washakuykunata patsachiyay.



Siqita **rikay**, hina qillqayta **ñawinchay**, chaypita yachakuqmasyikiwan **rimay**.

## Sarata qahapita washay

Sara muruychaw chakra uryakunaqa imaypis wanan ayllukuna, kumpallikuna, chakrayuqkuna, yanapakuqkuna rurayaanantami. Paykuna rurayan imayka ruraykunata, yapyaqkunata, muruqkunata, kuchunkuna llawiqkunata, arukuqkunata (yanuqkunata) aswa qarakuqkunata niykur huk ruraqkunatapis. Murupakuyta usharinami chakrayuqpa kumpallin “qarakuyta” rurar qallarín, chaypaq apan eucaliptopa rapranta niykur huk tsaki raprakunatapis chakrayuqpa wasinchaw ninata qushnichiyaananpaq.



Chakrayuqpa wasinman llapan muruychaw yanapakuqkuna yuririyaptin patiochaw eucaliptota rupachir qallariyan, chakrayuqkunata, muruy yanapakuqkunata qishpichiyaananpaq. Paykunana velankuna tsarishqa nina rupaykaqpa tumayan. Chaychawshi chakrayuq runa sarata rantinchan, qusqina sara muruyta allita ruran. Niykur qasana sara puquqta rupantsu.

Qillqay aylluq: Ercilio Milla

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw mikuna murupa awrinkuna kaqpaq huk yachaqta tapupay.
2. Yarpayniykita huk artículoman qillqay.
3. Huk red socialpa aw yachakuychaw yarpay artículoykita riqichikuy.



1. Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿Imanawtaq yuyay qillqaypa kaqninkunapa ñiqichaynin?
- ch. ¿Yuyay qillqaypa mayqan kaqninchawtaq chawpi temanta riqichikuyan?
- h. ¿Imapaqtaq washakuq qillqay?



## Chaninchakuu

Mayqan tawankumanpis hiqashqaata **ashpii**.

	Hapallaa ruraa	Yanapakuywan ruraa	Ichiklla pishiman
Yuyay qillqaypa washakuyninkunata riqii.			
Yuyay qillqaypa chawpi temanta riqii.			
Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqii.			
Qillqaychaw chupayuq chikupa iñishiyinta riqii.			
Shunqu yarpaykunata riqinaapaq sumillata iñishii.			
Washakuq qillqay imapaq kashqanta nii.			

## Chaninchakushun

Ishkaqyan uryay imanaw kashqanpita rimanakuyay.

- a. ¿Imallaqa sasa karqunku ishkaqyan uryaychaw? ¿Imanir?
- ch. ¿Yachakuqmasiypura rimanakuy kaayiypaqku karqun?



### Yarpachakushun

- ¿Imanawtan kay taqata uryarnir karquu?
- Yuyay qillqaykunata kaayinaapaq, ¿mayqan rurayllatataq iñishirquuku? ¿Mayqantaq? ¿Mayqan ruraytaq alli?

# Glosario

## UNIDAD 1

<b>Aypaynin</b>	propósito
<b>Tuqu</b>	ventana
<b>Qarinpay</b>	Dar voltaretas en el piso
<b>Rapracha</b>	tarjeta
<b>Liqita</b>	barro
<b>Lluqllay tamya</b>	diluvio
<b>Sara kaspá</b>	mazorca de maíz
<b>Qallaynin</b>	inicio
<b>Watakaynin</b>	nudo
<b>Ushaynin</b>	desenlace

## UNIDAD 2

<b>Qamya chiqya</b>	verde claro
<b>Chululu</b>	espiga
<b>Yuriynin</b>	procedencia
<b>Willaynin</b>	descripción
<b>Awqay</b>	aderezar
<b>Munti</b>	árbol
<b>Ukush</b>	músculo

<b>Ishpay</b>	orine
---------------	-------

<b>Tsupay</b>	limpiar, dejar pasar
---------------	----------------------

## UNIDAD 3

<b>Qitsqa</b>	esquina
---------------	---------

<b>Chikan</b>	tamaño
---------------	--------

<b>Aqu</b>	arena
------------	-------

<b>Tsaktay</b>	golpear
----------------	---------

<b>Sinta</b>	solera
--------------	--------

<b>Yupaychay</b>	enumerar
------------------	----------

<b>Yupay</b>	contar
--------------	--------

<b>Wapapaatsiy</b>	banderas movidas por efecto del aire
--------------------	--------------------------------------

<b>Qatiq shuti</b>	subtitulo
--------------------	-----------

<b>Hunaq willakuy</b>	diario
-----------------------	--------

## UNIDAD 4

<b>Tikasiqi</b>	organizador gráfico
-----------------	---------------------

<b>Tuyruy</b>	marcar
---------------	--------

<b>Quru</b>	joroba
-------------	--------



<b>Winku</b>	litro
<b>Paqtaq tawanku</b>	cuadro comparativo
<b>Qullana</b>	principal
<b>Sacha ashmakuna</b>	animales silvestres
<b>UNIDAD 5</b>	
<b>Raaku</b>	arcilla
<b>Waku</b>	cerámica
<b>Willakuna</b>	historia
<b>Tuyruy</b>	marcar
<b>Qishpichiy</b>	completar
<b>Waku ruraq</b>	artesano
<b>Chikanmarka</b>	distrito
<b>Mukiyuq</b>	arcilloso
<b>Panla mati</b>	fuelle
<b>Pishitichiy</b>	decoración
<b>Yupaychay</b>	honrar
<b>Qatu</b>	feria
<b>Shutin chay</b>	nombrar
<b>Qatiq yarpay</b>	idea secundaria

<b>Chuyanchay</b>	explicar
<b>Siqichaq</b>	diseñador
<b>Kapuquyuq</b>	rico
<b>Siqichay</b>	diseño
<b>Chuqi</b>	metal
<b>Kamariy</b>	preparar
<b>UNIDAD 6</b>	
<b>Raway</b>	surco
<b>Yuyay qillqay</b>	artículo
<b>Qiqlla</b>	mineral
<b>Niynin</b>	tesis

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

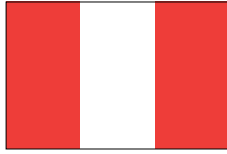
### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA